



Treaty Series No. 51 (1960)

Consular Convention

between Her Majesty in respect of the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland and the President of
the Italian Republic

[With Protocols of Signature and Exchange of Notes]

Rome, June 1, 1954

[Ratifications were exchanged on November 29, 1957]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1960*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 2s. 6d. NET

Cmd. 1135

ANGLO-ITALIAN CONSULAR CONVENTION

Rome, June 1, 1954

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, and the President of the Italian Republic;

Being desirous of regulating the position of consular officers of one party in the territories of the other;

Have decided to conclude a Consular Convention and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries:

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth (hereinafter referred to as "Her Majesty"):

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

His Excellency Sir Henry Ashley Clarke, K.C.M.G., Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Rome;

The President of the Italian Republic:

For the Italian Republic:

His Excellency Attilio Piccioni, Minister for Foreign Affairs;

Who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:—

Part I.—Application and Definitions

ARTICLE 1

This Convention applies—

(1) in relation to Her Majesty, to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and to all territories for whose international relations Her Government in the United Kingdom are responsible;

(2) in relation to the Italian Republic, to the territory of the Republic and to all territories for whose international relations Italy is responsible.

ARTICLE 2

For the purpose of this Convention—

(1) the term "sending state" means, according to the context, the High Contracting Party by whom the consular officer is appointed, or all the territories of that party to which the Convention applies;

(2) the term "receiving state" means, according to the context, the High Contracting Party within whose territories the consular officer exercises the functions required by his office, or all the territories of that party to which the Convention applies;

(3) the term "territory" means any part of the territories of the receiving state in which the whole or part of a consular officer's district is situated and which has been notified as constituting a territorial unit for the purpose of all or some of the Articles of the Convention, in conformity with the provisions of Article 38 of the Convention;

(4) the term "nationals" means—

(a) in relation to Her Majesty, all citizens of the United Kingdom and Colonies, all Southern Rhodesian citizens and all British protected

CONVENZIONE CONSOLARE TRA L'ITALIA E LA GRAN BRETAGNA

Roma, 1° giugno 1954

Il Presidente della Repubblica Italiana e Sua Maestà la Regina del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord e dei Suoi altri regni e territori, Capo del Commonwealth:

Desiderando regolare la posizione dei funzionari consolari di ciascuna delle Parti nei territori dell'altra;

Hanno deciso di concludere una Convenzione Consolare ed a tale effetto hanno nominato loro Plenipotenziari:

Il Presidente della Repubblica Italiana:

Per la Repubblica Italiana:

S. E. l'On. Avv. Attilio Piccioni, Ministro degli Affari Esteri;

Sua Maestà la Regina del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord e dei Suoi altri regni e territori, Capo del Commonwealth (qui appresso designata come " Sua Maestà "):

Per il Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord:

S. E. Sir Henry Ashley Clarke, K.C.M.G., Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario di Sua Maestà, a Roma.

I quali, dopo essersi scambiati i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma, hanno convenuto quanto segue:

Parte I.—Sfera d'Applicazione e Definizioni

ARTICOLO 1

La presente Convenzione si applica:

(1) Per quanto concerne la Repubblica Italiana, al territorio della Repubblica ed a tutti i territori di cui l'Italia si assume la responsabilità delle relazioni internazionali;

(2) Per quanto concerne Sua Maestà, al Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord, ed a tutti i territori di cui il Governo del Regno Unito di Sua Maestà si assume la responsabilità nelle relazioni internazionali.

ARTICOLO 2

Agli effetti della presente Convenzione

(1) il termine " Stato inviante " indica, a seconda dei casi, l'Alta Parte Contraente che nomina il funzionario consolare, a tutti i territori di detta Alta Parte ai quali la Convenzione si applica;

(2) il termine " Stato di residenza " indica, a seconda dei casi, l'Alta Parte Contraente nei territori della quale il funzionario consolare esercita le funzioni inerenti al proprio ufficio, a tutti i territori di detta Parte ai quali la Convenzione si applica;

(3) il termine " territorio " indica qualsiasi parte dei territori dello Stato di residenza nel quale è situata in tutto o in parte la circoscrizione di un funzionario consolare e che è stato notificato come costituente un'unità territoriale ai fini dell'applicazione di tutti od alcuni degli articoli della Convenzione, conformemente alle disposizioni dell'articolo 38 della Convenzione stessa;

(4) il termine " cittadini " indica

(a) per quanto concerne la Repubblica Italiana, tutti i cittadini italiani e tutte le persone appartenenti ai territori di cui l'Italia si assume la

persons including, where the context permits, all juridical entities duly created under the law of any territory to which the Convention applies;

(b) in relation to the Italian Republic, all citizens of Italy, together with all persons belonging to the territories for whose international relations Italy is responsible, including, where the context permits, all juridical entities duly created under the law of any territory to which the Convention applies;

(5) the term "vessel" means, for the purpose of Part VII of the Convention,

(a) in relation to the vessels of Her Majesty, any ship or craft registered at a port in any of the territories of Her Majesty to which the Convention applies;

(b) in relation to the vessels of the Italian Republic, any ship or craft (not being a ship of war) flying the Italian flag;

(6) the term "consular officer" means any person who is granted an exequatur or other authorisation (including a provisional authorisation) to act in such capacity by the appropriate authorities of the territory; a consular officer may be a career officer or an honorary officer;

(7) the term "consular employee" means any person, not being a consular officer, employed at a consulate for the performance of consular duties, provided that his name has been duly communicated in accordance with the provisions of Article 6 of the Convention to the appropriate authorities of the territory; the term does not, however, include any driver, or any person employed solely on domestic duties at or in the upkeep of the consular premises;

(8) the term "consular office" means any building or part of a building which is occupied exclusively for the purposes of the official business of a consular officer.

Part II.—Appointments and Districts

ARTICLE 3

(1) The sending state may establish and maintain consulates in the territories of the receiving state at any place where any third state possesses a consulate and at any other place where the receiving state agrees to the establishment of a consulate. It shall be within the discretion of the sending state to determine whether the consulate shall be a consulate-general, consulate, vice-consulate or consular agency.

(2) The sending state shall keep the receiving state informed of the district of each of its consulates, and, subject to paragraph (3) of this Article, may prescribe the limits of these districts at its discretion.

(3) The receiving state shall have the right to object to the inclusion within a consular district—

(a) of any area which is not within a consular district, and is not open to the official commercial representatives, of a third state;

(b) of any territory of a third state.

(4) A consular officer may, upon notification to the receiving state, perform consular functions outside his consular district, unless the receiving state objects.

responsabilità nelle relazioni internazionali, comprese, quando il contesto lo permette, tutte le persone giuridiche create in conformità delle leggi di uno qualsiasi dei territori a cui la Convenzione si applica;

(b) per quanto concerne Sua Maestà, tutti i cittadini del Regno Unito e delle Colonie, tutti i cittadini della Rhodesia del Sud e tutti i protetti britannici, comprese, quando il contesto lo permette, tutte le persone giuridiche create conformemente alle leggi di uno qualsiasi dei territori ai quali la Convenzione si applica;

(5) il termine “ nave ” indica, agli effetti della Parte VII della Convenzione:

(a) per quanto concerne le navi della Repubblica Italiana, qualsiasi nave o natante (che non sia una nave da guerra) battente bandiera italiana;

(b) per quanto concerne le navi di Sua Maestà, qualsiasi nave o natante registrato in un porto di uno qualsiasi dei territori di Sua Maestà ai quali la Convenzione si applica;

(6) il termine “ funzionario consolare ” indica qualsiasi persona alla quale sia stato rilasciato un exequatur od un'altra autorizzazione (compresa una autorizzazione provvisoria) ad agire in tale veste dalle competenti Autorità del territorio; i funzionari consolari possono essere di carriera od onorari;

(7) il termine “ impiegato consolare ” indica qualsiasi persona, la quale, pur non essendo un funzionario consolare, è impiegata nell'ufficio consolare per mansioni attinenti al servizio consolare, a condizione che il suo nome sia stato debitamente comunicato—conformemente all'articolo 6 della Convenzione—alle competenti autorità del territorio; il detto termine non comprende tuttavia gli autisti o le persone incaricate esclusivamente della manutenzione dei locali o di altri servizi domestici;

(8) il termine “ ufficio consolare ” indica qualsiasi edificio o parte di edificio occupato esclusivamente per lo svolgimento delle funzioni ufficiali di un funzionario consolare.

Parte II.—Personale e Circoscrizioni Consolari

ARTICOLO 3

(1) Lo Stato inviante può istituire e mantenere uffici consolari nei territori dello Stato di residenza in qualsiasi località ove esista un ufficio consolare di un terzo Stato, ed in qualsiasi altra località ove lo Stato di residenza consente l'istituzione di un ufficio consolare. Spetta allo Stato inviante di stabilire se un suo ufficio consolare debba essere un consolato generale, un consolato, un vice consolato od una agenzia consolare.

(2) Lo Stato inviante tiene informato lo Stato di residenza della circoscrizione di ciascuno dei propri uffici consolari, e, sotto riserva delle disposizioni di cui al paragrafo 3 del presente articolo, può liberamente stabilirne i limiti.

(3) Lo Stato di residenza ha il diritto di opporsi all'inclusione, in una circoscrizione consolare

(a) di qualsiasi zona non compresa in una circoscrizione consolare, e non aperta ai rappresentanti commerciali ufficiali, di un terzo Stato;

(b) di un territorio di un terzo Stato.

(4) Un funzionario consolare può, previa notifica allo Stato di residenza, svolgere funzioni consolari fuori della propria circoscrizione, salvo che lo Stato di residenza vi si opponga.

ARTICLE 4

(1) The sending state may assign to any of its consulates consular officers in such numbers and of such rank as it may deem necessary. The sending state shall notify the receiving state in writing of the appointment of a consular officer to a consulate. In the case of honorary consular officers who are nationals of the receiving state the latter may require that its consent to the appointment of such officers to a consulate shall be obtained in advance through the diplomatic channel.

(2) The exequatur or other authorisation shall be granted as soon as possible and free of charge by the receiving state on presentation of the consular officer's commission or other notification of appointment. When necessary, a provisional authorisation shall be accorded, pending the grant of the exequatur or other authorisation.

(3) The exequatur or other authorisation shall not be refused without good cause.

(4) The receiving state shall not be deemed to have consented to a consular officer's acting as such, or to have extended to him the benefits of the provisions of this Convention, until the receiving state has granted him an exequatur or other authorisation.

ARTICLE 5

(1) The receiving state shall inform without delay its appropriate authorities of the name of any consular officer entitled to act under this Convention.

(2) As an official agent of the sending state, a consular officer shall be entitled to special protection and to the high consideration of all officials of the receiving state with whom he has official intercourse.

(3) The receiving state may revoke the exequatur or other authorisation of a consular officer whose conduct has given serious cause for complaint. The reason for such revocation shall, upon request, be furnished to the sending state through the diplomatic channel.

ARTICLE 6

The sending state shall be free to employ the necessary number of consular employees at its consulates, whether its own nationals or nationals of the receiving state or of a third state. Consular officers shall keep the government of the territory informed of the names and addresses of these employees. It will be for the government of the territory to designate the particular authority to whom this information is to be given.

ARTICLE 7

(1) A consular officer or employee may be assigned temporarily in an acting capacity to the duties of a consular officer who has died or is unable to act through illness, absence or other cause. Upon notification to the government of the territory, such acting officer may perform these duties and enjoy the benefits of the provisions of this Convention, pending the return to duty of the officer concerned or the appointment of a new consular officer.

(2) If such acting consular officer is a consular employee he shall not be entitled by reason of such temporary assignment to any privileges in respect of taxes or duties imposed upon or by reason of importation greater than those to which he is already entitled under the Convention.

ARTICOLO 4

(1) Lo Stato inviante può assegnare ad uno qualsiasi dei suoi uffici consolari funzionari consolari di qualsiasi grado e nel numero che ritiene necessario. Lo Stato inviante notifica per iscritto allo Stato di residenza la nomina di ogni funzionario consolare in un ufficio consolare. Nel caso i funzionari consolari onorari che siano cittadini dello Stato di residenza, quest'ultimo può chiedere che il proprio consenso alla nomina di tali funzionari venga preliminarmente ottenuto per le vie diplomatiche.

(2) L'exequatur od altra autorizzazione viene concesso al più presto e gratuitamente dallo Stato di residenza su presentazione delle patenti del funzionario consolare o in base a qualsiasi altra notifica della nomina. Qualora sia necessario, viene accordata un'autorizzazione provvisoria, in attesa della concessione dell'exequatur o di altra autorizzazione.

(3) L'exequatur od altra autorizzazione non può essere negato senza giusta causa.

(4) Non può ritenersi che lo Stato di residenza abbia consentito a che il funzionario consolare eserciti le proprie funzioni, o gli abbia accordato i benefici previsti della Convenzione, fino a che detto Stato non gli abbia concesso l'exequatur od altra autorizzazione.

ARTICOLO 5

(1) Lo Stato di residenza fa conoscere senza indugio alle proprie autorità competenti il nome di un funzionario consolare autorizzato a svolgere le proprie funzioni in conformità della presente Convenzione.

(2) Nella sua qualità di agente ufficiale dello Stato inviante, il funzionario consolare ha diritto ad una speciale protezione ed all'alta considerazione di tutti i funzionari dello Stato di residenza con i quali ha rapporti ufficiali.

(3) Lo Stato di residenza può revocare l'exequatur od altra autorizzazione di un funzionario consolare la cui condotta ha dato luogo a seri motivi di lagnanza. I motivi di tale revoca devono essere comunicati, qualora lo richieda, allo Stato inviante per le vie diplomatiche.

ARTICOLO 6

Lo Stato inviante ha la facoltà di assumere il necessario numero di impiegati nei propri uffici consolari, sia che essi abbiano la cittadinanza di detto Stato o quella dello Stato di residenza o di un terzo Stato. I funzionari consolari devono tenere informato il Governo del territorio dei nomi e degli indirizzi di detti impiegati. Il Governo del territorio indica l'autorità competente alla quale tali informazioni devono essere comunicate.

ARTICOLO 7

(1) Un funzionario od impiegato consolare può essere incaricato temporaneamente di svolgere le funzioni di un funzionario consolare deceduto o che è impossibilitato a svolgere la sua attività per ragioni di malattia, assenza o per altra causa. Su notifica al Governo del territorio, il funzionario facente funzione può esercitare la sua attività e godere dei privilegi previsti dalla presente Convenzione, in attesa del ritorno in ufficio di detto funzionario o della nomina di un nuovo funzionario consolare.

(2) Se il facente funzione è un impiegato consolare, esso non può godere, a motivo di tale incarico temporaneo, in materia di tributi fiscali o di dazi doganali, di privilegi più ampi di quelli ai quali abbia già diritto in base alla presente Convenzione.

ARTICLE 8

The sending state may, with the permission of the receiving state, appoint to the work of a consulate, situated at the seat of the central government of the receiving state, one or more members of its diplomatic mission accredited to that state. Such appointments shall be made in accordance with the provisions of Article 4 of this Convention. The officers concerned shall continue to enjoy all those privileges and immunities which they derive from their diplomatic status, except that in their consular capacity they shall be subject to the provisions of the Convention.

Part III.—Legal Rights and Immunities

ARTICLE 9

(1) The sending state may, in accordance with such conditions as may be prescribed by the law of the territory, acquire, hold and occupy, under any form of tenure which may exist under the law of the territory, either in its own name or in the name of one or more natural or juridical persons acting on its behalf, land, buildings, parts of buildings and appurtenances, situated in the territory and required by the sending state for use as a consulate, or as a residence for a career consular officer, provided, in the latter case, that the residence is in the same building as the consulate. If, under the law of the territory, the permission of the authorities of the territory must be obtained as a prerequisite to any such acquisition, such permission shall be granted, provided that the necessary formalities have been complied with and that no special reasons exist to the contrary.

(2) The sending state shall have the right to erect, for the purposes referred to in paragraph (1) of this Article, buildings and appurtenances on land which it has so acquired.

(3) It is understood that the sending state shall not be exempt from compliance with any building or town planning regulations or restrictions applicable to the area in which the land, buildings, parts of buildings and appurtenances, referred to in paragraphs (1) and (2) of this Article, are situated.

ARTICLE 10

(1)—(a) There may be placed, on the outer enclosure and outer wall of the building in which a consulate is installed, the coat-of-arms or national device of the sending state with an appropriate inscription designating the consulate in the official language of the sending state. It shall also be permitted to place such coat-of-arms or national device and inscription on or by the entrance door to the consulate.

(b) The flag of the sending state and its consular flag may be flown at the consulate and also, on suitable occasions, at the consular officer's residence. In addition, a consular officer may, in connexion with the exercise of his duties, place the coat-of-arms or device and fly the flag of the sending state and its consular flag on the vehicles, vessels and aircraft which he uses.

(c) The authorities of the receiving state shall take appropriate measures to ensure that due respect and protection are accorded to the flag of the sending state, its coat-of-arms and consular flag, displayed in conformity with the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph.

(2) A consular office shall not be entered by the police or other authorities of the territory except with the consent of the consular officer in charge, or, if such consent cannot be obtained, pursuant to appropriate writ or process

ARTICOLO 8

Lo Stato inviante può, con l'autorizzazione dello Stato di residenza, assegnare ad un ufficio consolare, sito nella città in cui si trova la sede del Governo centrale dello Stato di residenza, uno o più membri della propria rappresentanza diplomatica accreditata presso quest'ultimo Stato. Tali assegnazioni devono essere fatte conformemente alle disposizioni dell'Articolo 4 della presente Convenzione. I funzionari di cui trattasi continuano a godere tutti i privilegi e le immunità ad essi spettanti nella loro qualità di diplomatici, mentre per quanto concerne l'esercizio delle funzioni consolari sono sottoposti alle disposizioni della presente Convenzione.

Parte III.—Prerogative ed Immunità

ARTICOLO 9

(1) Lo Stato inviante può, con l'osservanza delle condizioni prescritte dalle leggi del territorio, acquistare, possedere ed occupare in virtù di uno qualsiasi dei titoli previsti dalle leggi del territorio, sia a nome proprio che in nome di una o più persone fisiche o giuridiche, che agiscono in suo nome, terreni, edifici, parti di edifici e dipendenze, siti nel territorio e che gli sono necessari per stabilirvi la sede di un suo ufficio consolare, o la residenza di un funzionario consolare di carriera, a condizione, in quest'ultimo caso, che la detta residenza sia situata nello stesso edificio in cui si trova la sede dell'ufficio consolare. Qualora, secondo la legge del territorio, sia necessaria l'autorizzazione delle autorità del territorio come condizione per un acquisto del genere, tale autorizzazione deve essere accordata, purchè siano state compiute le necessarie formalità e salvo che vi ostino speciali motivi.

(2) Lo Stato inviante ha il diritto di costruire, per gli scopi indicati nel paragrafo (1) del presente articolo, immobili e dipendenze sul terreno da esso così acquistato.

(3) Resta inteso che lo Stato inviante deve osservare le norme e le limitazioni in materia di edilizia ed i piani regolatori che si applicano nel luogo in cui sono siti i terreni, gli edifici, le parti di edifici e le dipendenze di cui ai paragrafi (1) e (2) del presente articolo.

ARTICOLO 10

(1) (a) Sulla recinzione e sulle mura esterne dell'edificio in cui ha sede un ufficio consolare possono essere posti lo stemma o l'emblema dello Stato inviante con un'iscrizione appropriata indicante l'ufficio consolare nella lingua ufficiale di tale Stato. Tale stemma o emblema nazionale e iscrizione possono anche essere posti sulla porta d'entrata dell'ufficio consolare o accanto ad essa.

(b) La bandiera dello Stato inviante e la sua bandiera consolare possono essere inalberate sulla sede dell'ufficio consolare e, nelle occasioni appropriate, sulla residenza del funzionario consolare. Inoltre, il funzionario consolare, nell'esercizio delle sue funzioni, può porre lo stemma o l'emblema dello Stato inviante ed inalberare la bandiera di detto Stato o la sua bandiera consolare sui veicoli, navi ed aeromobili a lui destinati.

(c) Le autorità dello Stato di residenza devono prendere adeguate misure per assicurare alla bandiera dello Stato inviante, al suo stemma ed alla sua bandiera consolare, usati in conformità alle disposizioni dei sottoparagrafi (a) e (b), del presente paragrafo, il dovuto rispetto e la necessaria protezione.

(2) La polizia o altre autorità del territorio non possono entrare nella sede dell'ufficio consolare se non col consenso del funzionario consolare che regge l'ufficio, o, se tale consenso non può essere ottenuto, in esecuzione di un

and with the consent of the Secretary of State for Foreign Affairs in the case of the territories referred to in paragraph (1) of Article 1, or of the Minister for Foreign Affairs in the case of the territories referred to in paragraph (2) of that Article. The consent of such consular officer may, however, be assumed in the event of fire or other disaster or if the authorities of the territory have reasonable and sufficient cause to believe that a crime of violence has been or is being or is about to be committed in the consular office, it being understood that, in such circumstances, an explanation in writing setting out the grounds for such action will be furnished promptly to the sending state through the diplomatic channel. The provisions of this paragraph shall not apply to a consular office in the charge of a consular officer who is a national of the receiving state or who is not a national of the sending state.

(3) A consulate shall not be used to afford asylum to fugitives from justice. If a consular officer shall refuse to surrender a fugitive from justice on the lawful demand of the authorities of the territory, these authorities, in conformity with the provisions of paragraph (2) of this Article in regard to the consular office, may, if necessary, enter to apprehend the fugitive.

(4) Any entry into or search of a consular office pursuant to paragraphs (2) and (3) of this Article shall be conducted with due regard to the inviolability of the consular archives, as recognised in paragraph (1) of Article 12.

(5) A consular officer shall not take advantage of the privileges accorded to the consular office under this Convention for any purpose not connected with the exercise of his consular functions.

ARTICLE 11

(1) Land, buildings, parts of buildings and appurtenances, including the furniture and equipment thereof, held or occupied exclusively for the purposes referred to in paragraph (1) of Article 9, together with the vehicles, vessels and aircraft of a consulate, shall not be subject to military requisitions or billeting. Such land, buildings, parts of buildings and appurtenances shall not be immune from expropriation or seizure for purposes of national defence or public utility in accordance with the law of the territory, but, if it is necessary to take any such measure with regard to any such property, every consideration shall be shown to avoid interference with the performance of consular functions.

(2) In addition, a consular officer or employee, provided, in either case, that he complies with the conditions specified in paragraph (6) of this Article, his residence, furniture and other household articles, and all vehicles, vessels and aircraft held or possessed by him, shall enjoy exemption from all military requisitions, contributions or billeting. This privilege shall not be extended to other property belonging to him. The residence of a consular officer or employee shall not be immune from expropriation or seizure for purposes of national defence or public utility in accordance with the law of the territory.

(3) In the event of expropriation or seizure of a consulate or of the residence of a consular officer or employee, in compliance with paragraphs (1) and (2) of this Article, the receiving state shall take all appropriate measures in conformity with the law of the territory with a view to ensuring that suitable alternative accommodation is obtained.

(4) Further, adequate compensation for expropriation or seizure, payable in a form readily convertible into the currency of and transferable to the

regolare mandato e col consenso del Ministro per gli Affari Esteri nel caso dei territori di cui al paragrafo (1) dell'Articolo 1, o del Segretario di Stato per gli Affari Esteri nel caso dei territori di cui al paragrafo (2) dello stesso Articolo. Tuttavia il consenso di detto funzionario consolare si presume nel caso di incendio o altro sinistro o nel caso in cui sia stato commesso, sta commettendosi o stia per essere commesso nella sede del Consolato un delitto mediante violenza, rimanendo inteso che, in tali circostanze, sarà al più presto fornita allo Stato inviante per le vie diplomatiche una spiegazione per iscritto dei motivi di tale intervento. Le disposizioni del presente paragrafo non si applicano qualora il funzionario consolare che regge l'ufficio sia cittadino dello Stato di residenza o non sia cittadino dello Stato inviante.

(3) La sede di un ufficio consolare non può essere usata per concedere asilo a persone ricercate dall'autorità giudiziaria. Nel caso in cui un funzionario consolare rifiuti di consegnare una persona ricercata dall'autorità giudiziaria, su legittima richiesta delle autorità del territorio, le dette autorità possono, qualora lo ritengano necessario, conformemente alle disposizioni del paragrafo (2) del presente Articolo relative alla sede dell'ufficio consolare, entrare per procedere al fermo del ricercato.

(4) L'entrata nella sede dell'ufficio consolare o la perquisizione di esso in conformità ai paragrafi (2) e (3) del presente Articolo devono essere compiuti col dovuto riguardo per l'inviolabilità degli archivi consolari, come stabilito nel paragrafo (1) dell'Articolo 12.

(5) Il funzionario consolare non può valersi dei privilegi che sono concessi all'ufficio consolare dalla presente Convenzione per scopi non connessi con l'esercizio delle sue funzioni consolari.

ARTICOLO 11

(1) I terreni, edifici, parti di edifici e dipendenze, inclusi il mobilio e le suppellettili, occupati o posseduti esclusivamente per gli scopi di cui al paragrafo (1) dell'Articolo 9, come pure i veicoli, navi ed aeromobili di un consolato non possono essere assoggettati a requisizioni o ad acquartieramenti militari. Detti terreni, edifici, parti di edifici e dipendenze non sono esenti da espropriazione o sequestro per motivi di difesa nazionale o di pubblica utilità conformemente alle leggi del territorio; tuttavia, qualora sia necessario adottare una misura del genere nei riguardi di uno dei suddetti beni, deve essere usata ogni cura per evitare interferenze nell'esercizio delle funzioni consolari.

(2) In aggiunta, il funzionario o l'impiegato consolare, purchè, in ambedue i casi, soddisfi alle condizioni specificate nel paragrafo (6) del presente Articolo, la sua residenza, il suo mobilio e le altre suppellettili, come pure tutti i veicoli, navi ed aeromobili di sua proprietà o in suo possesso, sono esenti da qualsiasi requisizione, contribuzione od acquartieramento militare. Questo privilegio non viene esteso agli altri beni che gli appartengono. La residenza del funzionario o impiegato consolare non è esente da espropriazione o sequestro per motivi di difesa nazionale o di pubblica utilità conformemente alle leggi del territorio.

(3) Nel caso di espropriazione o requisizione di un consolato o della residenza di un funzionario o impiegato consolare, in conformità dei paragrafi (1) e (2) del presente Articolo, lo Stato di residenza prenderà secondo le leggi del territorio tutte le misure appropriate allo scopo di assicurare altri alloggi adatti.

(4) Inoltre, deve essere corrisposto un adeguato indennizzo per l'espropriazione o il sequestro, pagabile al tasso ufficiale di cambio più

sending state at the official rate of exchange most favourable to the sending state at the time when the property was expropriated or seized, in respect of all proprietary interests in a consulate (including all land, buildings, parts of buildings and appurtenances, held or occupied exclusively for the purposes specified in paragraph (1) of Article 9) owned by the sending state, or vested in a consular officer or employee or other natural or juridical person acting on behalf of the sending state, shall be paid not later than six months from the date on which the consulate or consular officer or employee is deprived of possession.

(5) A consular officer, provided that he is not a national of the receiving state, and also a consular employee, provided that he complies with the conditions specified in paragraph (6) of this Article, shall enjoy exemption from military, naval, air, police, administrative or jury service of every kind.

(6) The conditions referred to in paragraphs (2) and (5) of this Article are that the person concerned shall—

- (a) be a national of the sending state and not possess the nationality of the receiving state; and
- (b) not be engaged in any private occupation for gain in the territory; and
- (c) not have been ordinarily resident in the territory at the time of his appointment to the consulate.

ARTICLE 12

(1) The archives and all other official documents and papers of a consulate shall at all times be inviolable and the authorities of the territory may not under any pretext examine or detain any of them.

(2) Such archives and official documents and papers shall be kept separate from papers, books or correspondence of a consular officer or employee relating to other matters. This provision does not require the separation of diplomatic from consular archives and official papers when a consular office is situated on the premises of a diplomatic mission.

(3) A consular officer shall be entitled to communicate with his government, with his superintending diplomatic mission or with other consulates of the sending state which are situated in the same territory by post, telegraph, telephone and other public services, and may send and receive official correspondence by sealed consular pouches and bags which shall contain nothing but such official correspondence and may, in both cases, use secret language. When, however, either High Contracting Party is at war, such right of communication and correspondence with the superintending diplomatic mission, if the latter is situated outside the territories of the receiving state, may be restricted. A consular officer may, in addition, similarly communicate and correspond with other diplomatic missions and consulates of the sending state, or with the authorities of other territories of that state, provided that, when either High Contracting Party is at war, these additional rights may be restricted.

(4) The official consular correspondence referred to in paragraph (3) of this Article shall be inviolable and the authorities of the territory shall not examine or detain it. The pouches and bags referred to in the said paragraph shall be entitled to receive the same treatment as is accorded by the receiving state to the diplomatic bags of the sending state.

(5) A consular officer or employee shall be entitled to refuse a request from the courts or authorities of the territory to produce any documents

favorevole per lo Stato inviante al momento in cui la suddetta proprietà è stata espropriata o sequestrata, in una forma liberamente convertibile nella valuta dello Stato inviante e trasferibile nello stesso, per tutti i diritti di proprietà sull'immobile sede di un ufficio consolare (compresi tutti i terreni, edifici, parti di edifici e dipendenze in proprietà o in possesso esclusivamente per gli scopi indicati nel paragrafo (1) dell'Articolo 9) di cui è titolare lo Stato inviante, o un funzionario od impiegato consolare od altre persone fisiche o giuridiche in nome e per conto dello Stato inviante. Detto indennizzo deve essere corrisposto entro un periodo non superiore a sei mesi dalla data in cui l'ufficio consolare o il funzionario od impiegato consolare è privato del possesso dei beni di cui trattasi.

(5) Il funzionario consolare, che non è cittadino dello Stato di residenza, e anche l'impiegato consolare, che soddisfi alle condizioni di cui al paragrafo (6) del presente Articolo, sono esonerati dal servizio militare, navale, aereo, di polizia, amministrativo e di giuria popolare di qualsiasi specie.

(6) Le condizioni di cui ai paragrafi (2) e (5) del presente Articolo sono le seguenti:

- (a) che l'interessato sia un cittadino dello Stato inviante e che non abbia la cittadinanza dello Stato di residenza; e
- (b) che l'interessato non abbia un'attività privata lucrativa nel territorio; e
- (c) che l'interessato non abbia avuto la propria residenza nel territorio al momento della sua assegnazione presso l'ufficio consolare.

ARTICOLO 12

(1) Gli archivi e tutti gli altri documenti e carte ufficiali sono in ogni tempo inviolabili e le autorità del territorio non possono sotto alcun pretesto esaminare o trattenere uno di essi.

(2) Detti archivi, documenti e carte ufficiali devono essere tenuti separati dagli incartamenti, libri e corrispondenza dei funzionari o impiegati consolari relativi a questioni diverse. La presente disposizione non importa l'obbligo di tenere separati gli archivi e i documenti diplomatici da quelli consolari quando l'ufficio consolare ha la sua sede nei locali di una missione diplomatica.

(3) Il funzionario consolare ha il diritto di comunicare col proprio governo, colla missione diplomatica dalla quale dipende o con altri consolati dello Stato inviante che sono situati nello stesso territorio a mezzo della posta, del telegrafo, del telefono e degli altri servizi pubblici; egli ha altresì il diritto di inviare o ricevere corrispondenza ufficiale per mezzo di valigie e di colli consolari sigillati che dovranno contenere solo la detta corrispondenza ufficiale; in ambedue i casi può fare uso di cifrari. Tuttavia, qualora una delle Alte Parti Contraenti sia in guerra, tale diritto di comunicare e corrispondere con la missione diplomatica, da cui l'ufficio consolare dipende, può, se la detta missione diplomatica è situata fuori dai territori dello Stato di residenza, essere sottoposto a restrizioni. Il funzionario consolare può, inoltre, comunicare e corrispondere nello stesso modo con altre missioni diplomatiche e consolari dello Stato inviante, o con le autorità di altri territori di detto Stato, restando inteso che, nel caso in cui una delle Alte Parti Contraenti sia in guerra, questi ulteriori diritti possono essere sottoposti a restrizioni.

(4) La corrispondenza consolare ufficiale di cui al paragrafo (3) del presente Articolo è inviolabile e le autorità del territorio non possono esaminarla o trattenerla. Alle valigie ed ai colli di cui al citato paragrafo deve essere riservato lo stesso trattamento accordato dallo Stato di residenza alle valigie diplomatiche dello Stato inviante.

(5) Il funzionario od impiegato consolare ha il diritto di opporre un rifiuto alla richiesta della autorità giudiziaria o di altre autorità del territorio di

from his archives or other official papers or to give evidence relating to matters within the scope of his official duties. Such a request shall, however, be complied with in the interests of justice if, in the judgment of the consular officer in charge, it is possible to do so without prejudice to the interests of the sending state.

(6) A consular officer shall also be entitled to decline to give evidence as an expert witness with regard to the law of the sending state.

ARTICLE 13

(1) A consular officer or employee shall not be liable, in proceedings in the courts of the receiving state, in respect of acts performed in his official capacity, falling within the functions of a consular officer under international law as recognised in the territory, unless the sending state requests or assents to the proceedings through its diplomatic representative.

(2) It is understood that the provisions of paragraph (1) of this Article do not preclude a consular officer or employee from being held liable in a civil action arising out of a contract concluded by him in which he did not expressly contract as agent for his government and in which the other party looked to him personally for performance, and that the provisions of paragraph (5) of Article 12 do not entitle a consular officer or employee to refuse to produce any document or to give evidence relating to such a contract.

(3)—(a) A consular officer or employee may be required to give evidence in either a civil or a criminal case, or in proceedings before any administrative court or other tribunal, except as provided for in paragraphs (5) and (6) of Article 12.

(b) The authority or court requiring the evidence of a career consular officer shall take all reasonable steps to avoid interference with the performance of his official duties and shall, to the extent permitted by the law of the territory, arrange for the taking of such evidence, orally or in writing, at his office or residence.

(4) All motor vehicles, vessels and aircraft, registered in the name of a consular officer or employee, shall be adequately insured by policies against third party risks. Any action by a third party in respect of any such risk shall be deemed to be an action involving liability as set out in paragraph (2) of this Article, and the provisions of paragraph (5) of Article 12 shall not entitle a consular officer or employee to refuse to produce any document or to give evidence in connexion with such an action.

(5) While he continues to hold a valid exequatur or other authorisation, a career consular officer, together with his wife and minor children residing with him, shall be exempt from the requirements of the law of the territory with regard to the registration of foreigners and permission to reside.

(6) A consular employee who is not an acting consular officer may be subjected, provided that he is not a national of the receiving state, to the laws and regulations of the territory relating to the entry, residence, control and deportation of foreigners.

ARTICLE 14

Except at the request or with the consent of the sending state a career consular officer shall not be subjected in any territory of the receiving state

esibire qualsiasi documento che si trovi nei suoi archivi o altri documenti ufficiali come pure di deporre su questioni relative alle sue funzioni d'ufficio. Tuttavia, una richiesta del genere deve essere soddisfatta, nell'interesse della giustizia, se, a giudizio del funzionario che regge l'ufficio consolare, sia possibile farlo senza pregiudizio per gli interessi dello Stato inviante.

(6) Il funzionario consolare può inoltre esimersi dal fornire prove come perito per quanto concerne le leggi dello Stato inviante.

ARTICOLO 13

(1) Il funzionario od impiegato consolare non può essere assoggettato alla giurisdizione dello Stato di residenza per gli atti da esso compiuti nella sua veste ufficiale, che rientrino nelle funzioni di un funzionario consolare in base al diritto internazionale come riconosciuto nel territorio, a meno che lo Stato inviante lo richieda o acconsenta al procedimento per il tramite del suo rappresentante diplomatico.

(2) Resta inteso che le disposizioni del paragrafo (1) del presente Articolo non si oppongono a che il funzionario od impiegato consolare sia tenuto responsabile nei procedimenti civili nascenti da contratti da lui conclusi e che egli non abbia espressamente stipulati come rappresentante del proprio Governo ed alla cui esecuzione l'altra parte lo considerava personalmente tenuto. Resta inteso inoltre che le disposizioni del paragrafo (5) dell'Articolo 12 non autorizzano un funzionario od impiegato consolare a rifiutarsi di esibire documenti relativi a un contratto del genere suindicato o di testimoniare in ordine allo stesso.

(3)—(a) Il funzionario od impiegato consolare può essere richiesto di deporre tanto in procedimenti civili che penali, od in procedimenti in corso avanti a qualsiasi giurisdizione amministrativa od altro Tribunale, salvo che nei casi di cui ai paragrafi (5) e (6) dell'Articolo 12.

(b) L'autorità o la corte che richieda la testimonianza di un funzionario consolare di carriera deve prendere tutte le misure ragionevoli per evitare interferenze nell'esercizio delle sue funzioni ufficiali e deve, conformemente alle disposizioni di legge in vigore nel territorio, raccogliere tale testimonianza, oralmente o per iscritto, presso il suo ufficio o la sua residenza.

(4) Tutti gli autoveicoli, navi e aeromobili, registrati in nome del funzionario od impiegato consolare, devono essere adeguatamente assicurati contro danni a terzi. Qualsiasi azione di un terzo in ordine a tali danni sarà considerata come un'azione di responsabilità conformemente a quanto stabilito dal paragrafo (2) del presente Articolo, e le disposizioni del paragrafo (5) dell'Articolo 12 non danno al funzionario od impiegato consolare il diritto di rifiutarsi di esibire documenti concernenti tale azione o di testimoniare in ordine alla stessa.

(5) Il funzionario consolare di carriera, per tutto il periodo durante il quale è in possesso dell'exequatur valido o di altra autorizzazione, come pure la sua consorte ed i suoi figli minori conviventi con lui, non può essere assoggettato alle formalità prescritte dalle leggi del territorio in ordine alla registrazione degli stranieri ed al permesso di soggiorno.

(6) L'impiegato consolare che non faccia funzione di funzionario consolare può essere assoggettato, purchè non sia cittadino dello Stato di residenza, alle leggi ed ai regolamenti del territorio relativi all'entrata, al soggiorno, al controllo ed all'espulsione degli stranieri.

ARTICOLO 14

Il funzionario consolare di carriera non può, salvo che a richiesta o col consenso dello Stato inviante, essere assoggettato in uno dei territori dello

to detention in custody pending trial, in respect of acts performed otherwise than in his official capacity, unless he is accused—

- (a) in the case of the territories referred to in paragraph (1) of Article 1, of an offence for which a sentence of imprisonment for five years, or a more severe sentence, may be awarded; and
- (b) in the case of the territories referred to in paragraph (2) of that Article, of an offence for which a minimum sentence of imprisonment of at least three years may be awarded.

Part IV.—Financial Privileges

ARTICLE 15

The sending state or any natural or juridical person acting on its behalf shall be exempt from all taxes or other similar charges of any kind (national, state, regional, provincial, municipal or other) in respect of—

- (a) the ownership or occupation of land, buildings, parts of buildings or appurtenances used exclusively for the purposes referred to in paragraph (1) of Article 9 of this Convention, except taxes or other assessments levied for services or for local public improvements, which shall be payable to the extent that the said premises are benefited thereby;
- (b) transactions or instruments relating to the acquisition of immovable property for the said purposes;
- (c) the ownership, possession or use of movable property for consular purposes.

ARTICLE 16

(1)—(a) No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected in the territory by the receiving state, or by any state, region, province, municipality or other local subdivision thereof, in respect of fees received on behalf of the sending state in compensation for consular services, or in respect of any receipt given for the payment of such fees.

(b) The sending state or a consular officer or employee thereof shall be exempt in the territory from all taxes or other similar charges of any kind imposed or collected by the receiving state, or by any state, region, province, municipality or other local subdivision thereof, in respect of acts performed in the course of the officer's or employee's official functions. This exemption shall not apply to taxes or other similar charges in respect of which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the sending State or the consular officer or employee.

(2) No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected in the territory by the receiving state, or by any state, region, province, municipality or other local subdivision thereof, in respect of the official emoluments, salary, wages or allowances received in compensation for his consular services by a consular officer or employee, provided, in either case, that he fulfils the conditions specified in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (3) of this Article.

(3) A consular officer or employee shall, in addition, except as provided in paragraph (4) of this Article, be exempt in the territory from all taxes or other similar charges of any kind which are or may be imposed or collected by the receiving state, or by any state, region, province, municipality or other

Stato di residenza alla detenzione preventiva, riguardo ad atti compiuti al di fuori dell'esercizio delle sue funzioni, salvo che sia accusato

- (a) nel caso dei territori di cui al paragrafo (1) dell'Articolo 1, di un reato per il quale può essere inflitta una condanna di almeno 3 anni di pena detentiva;
- (b) nel caso dei territori di cui al paragrafo (2) dell'Articolo 1, di un reato per il quale può essere inflitto una condanna di 5 o più anni di pena detentiva.

Parte IV.—Privilegi Finanziari

ARTICOLO 15

Lo Stato inviante o le persone fisiche e giuridiche che agiscano per suo conto sono esenti da ogni imposta, tassa o tributo di qualsiasi genere (statale, regionale, provinciale, comunale ed altro) relativi

- (a) alla proprietà od al possesso a qualsiasi titolo di terreni, edifici, parti di edifici e dipendenze, adibiti esclusivamente per gli scopi di cui al paragrafo (1) dell'Articolo 9 della presente Convenzione, ad eccezione delle tasse od altri tributi esatti quale corrispettivo di servizi pubblici o a titolo di migliorie, nella misura in cui detti immobili se ne avvantaggino;
- (b) ai contratti od agli atti relativi all'acquisto dei beni immobili per gli scopi suindicati;
- (c) alla proprietà, al possesso od all'uso di beni mobili utilizzati per scopi consolari.

ARTICOLO 16

(1)—(a) Nessuna imposta, tassa od altro tributo può essere applicato od esatto nel territorio dallo Stato di residenza, o da qualsiasi stato, regione, provincia, comune od altro ente locale, sui diritti percepiti dallo Stato inviante quale corrispettivo per prestazioni consolari, o sulle ricevute rilasciate per il pagamento di tali diritti.

(b) Lo Stato inviante od il funzionario od impiegato consolare è esente nel territorio da tutte le imposte, tasse od altri tributi, applicati od esatti dallo Stato di residenza, o da qualsiasi stato, regione, provincia, comune od altro ente locale, per gli atti compiuti nell'esercizio delle loro funzioni dal funzionario o impiegato consolare. Tale esenzione non si applicherà a quelle imposte, tasse o altri simili tributi ai quali fossero legalmente sottoposte terze persone nonostante che il gravame possa ricadere sullo Stato inviante o sul funzionario od impiegato consolare.

(2) Nessuna tassa, imposta o tributo può essere applicato od esatto nel territorio dallo Stato di residenza, o da qualsiasi stato, regione, provincia, comune od altro ente locale, sugli emolumenti, stipendi, salari o indennità ufficiali, corrisposti al funzionario od impiegato consolare, che soddisfi alle condizioni specificate nei sottoparagrafi (a) e (b) del paragrafo (3) del presente Articolo, per servizi consolari da lui prestati.

(3) Il funzionario od impiegato consolare è, inoltre, salvo quanto stabilito nel paragrafo (4) del presente Articolo, esente nel territorio da tutte le imposte, tasse ed altri tributi che siano o possano essere applicati od esatti dallo Stato di residenza, o da qualsiasi stato, regione, provincia, comune od altro ente

local subdivision thereof, other than taxes or duties imposed upon or by reason of importation into the territory, exemption from which is dealt with exclusively in Article 17, provided that such officer or employee is—

- ∴ (a) not a national of the receiving state; and
- (b) not engaged in private occupation for gain in the territory; and
- (c) a permanent employee of the sending state, or, if not a permanent employee thereof, was not ordinarily resident in the territory at the time of his appointment to the consulate.

(4)—(a) The provisions of paragraph (3) of this Article shall apply only to taxes or other similar charges in respect of which the consular officer or employee would, in the absence of the exemption provided by this Article, be the person legally liable, and shall not apply to taxes or other similar charges in respect of which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the consular officer or employee. If, however, a consular officer or employee is entitled to income from sources outside the territory but that income is payable to him, or collected on his behalf, by a banker or other agent within the territory, who is required to deduct income tax on payment of the income and to account for the tax so deducted, the consular officer or employee shall be entitled to repayment of the tax so deducted.

(b) The provisions of paragraph (3) shall not apply to—

- (i) taxes imposed or collected on the ownership or occupation of immovable property situated within the territory;
- (ii) taxes on income derived from other sources within the territory;
- (iii) taxes imposed or collected within the territory on the passing of property on death, whether the consular officer or employee is the person who dies or the person to whom the property passes on death;
- (iv) taxes on transactions or instruments effecting transactions (such as taxes on the sale or transfer of money or property) or stamp duties imposed or collected in connexion therewith;
- (v) excise, consumption or other similar taxes, which shall not be deemed to include any such tax imposed or collected on the ownership, use or operation of vehicles, vessels or aircraft, or of any wireless or television set or on articles imported into the territory in accordance with the provisions of Article 17.

ARTICLE 17

(1) The sending state shall be permitted to import into the territory, free of all taxes or duties (national, state, regional, provincial, municipal or other) imposed upon or by reason of importation, furniture, equipment, supplies and other articles, including vehicles, vessels and aircraft, intended solely for its official use in connexion with consular purposes.

(2)—(a) A consular officer, provided that he fulfils the conditions specified in paragraph (3) of Article 16, shall be entitled to import into the territory, free of all taxes or duties (national, state, regional, provincial, municipal or other) imposed upon or by reason of importation, baggage and effects and other articles including vehicles, vessels and aircraft, intended solely for his personal use or the use of members of his family forming part of his household. This exemption shall apply both upon the first arrival of the consular officer to take up his post and upon subsequent arrivals and shall extend to importations made by him while he is assigned to such post.

locale, ad eccezione dei dazi od altri diritti dovuti all'importazione nel territorio, esenzione regolata esclusivamente dall'Articolo 17, semprechè tale funzionario od impiegato

- (a) non sia cittadino dello Stato di residenza; e
- (b) non abbia un'attività privata lucrativa nel territorio; e
- (c) abbia un rapporto d'impiego permanente, o qualora non abbia tale rapporto permanente, non abbia avuto la propria residenza nel territorio al momento della sua assunzione presso il consolato.

(4)—(a) Le disposizioni del paragrafo (3) del presente Articolo si applicano solo alle imposte, tasse od altri tributi ai quali il funzionario od impiegato consolare sarebbe stato legalmente sottoposto, in assenza dell'esenzione prevista dal presente articolo, e non si applicano alle imposte, tasse od altri simili tributi ai quali fossero legalmente sottoposte terze persone, nonostante che il gravame possa ricadere sul funzionario od impiegato consolare. Qualora, tuttavia, il funzionario od impiegato consolare abbia un reddito prodotto da una fonte posta fuori del territorio, ma tale reddito sia a lui pagabile, o riscosso per suo conto, da un banchiere o da un altro agente nel territorio, il quale è tenuto a dedurre l'imposta sul reddito al momento del pagamento e sia tenuto al versamento dell'imposta in tal modo trattenuta, il funzionario od impiegato consolare ha diritto al rimborso dell'imposta trattenuta nel modo sopraindicato.

(b) Le disposizioni del paragrafo (3) non si applicano

- (i) ai tributi applicati o esatti sulla proprietà od il possesso di beni immobili siti nel territorio;
- (ii) alle imposte sul reddito prodotto da altre fonti site nel territorio;
- (iii) alle imposte, tasse o contributi applicati od esatti nel territorio per il trasferimento di proprietà per causa di morte, ciò tanto nel caso in cui il funzionario od impiegato consolare sia l'ereditando quanto nel caso in cui esso sia l'erede;
- (iv) ai tributi sui contratti o sugli atti relativi (quali ad esempio i tributi sulla vendita o trasferimento di denaro di beni) o tasse di bollo imposte od esatte su di essi ;
- (v) alle imposte di consumo o altri tributi similari, fra i quali però non devono essere incluse le imposte o tasse applicate od esatte per la proprietà, l'uso di autoveicoli, navi, od aeromobili, o di impianti radiofonici o di televisione o di oggetti importati nel territorio in base alle disposizioni dell'Articolo 17.

ARTICOLO 17

(1) Lo Stato inviante è autorizzato ad importare nel territorio, in esenzione da qualsiasi tassa o diritto (statale, regionale, provinciale, comunale od altro) dovuto all'importazione od a causa di essa, mobilio, suppellettili, forniture ed altri oggetti, compresi gli autoveicoli, imbarcazioni e aeromobili, destinati esclusivamente ad uso ufficiale relativo a scopi consolari.

(2)—(a) Il funzionario consolare, purchè soddisfatti alle condizioni specificate nel paragrafo (3) dell'Articolo 16, ha diritto di importare nel territorio, in esenzione da qualsiasi tassa o diritto (statale, regionale, provinciale, comunale od altro) dovuto all'importazione od a causa di essa, il bagaglio, gli effetti personali e gli altri oggetti compresi gli autoveicoli, navi, aeromobili, se tali beni sono destinati a suo uso personale o per quello dei membri della sua famiglia con lui conviventi. Tale esenzione si applica sia ai beni che accompagnano il funzionario consolare al suo primo arrivo per prendere possesso del suo ufficio sia ai suoi successivi arrivi e si estende alle importazioni da lui fatte durante il periodo in cui è assegnato all'ufficio consolare.

(b) A consular employee, provided that he fulfils the conditions specified in paragraph (3) of Article 16 shall be entitled, in connexion with his first installation only, within a period of not more than 3 months from the date on which he takes up his official duties, to import into the territory, free of all taxes or duties (national, state, regional, provincial, municipal or other) imposed upon or by reason of importation, baggage, effects and household articles, intended solely for his personal use or the use of members of his family forming part of his household.

(3) It is, however, understood that—

(a) the receiving state may, as a condition to the granting of the exemption provided in this Article, require that a notification of any importation or re-exportation be given in such manner as it may prescribe;

(b) the exemption provided in this Article, being in respect of articles imported for official or personal use only, does not extend to, *inter alia*, articles imported as an accommodation to others or for sale or for other commercial purposes;

(c) the receiving state may determine that the exemption provided in this Article does not apply in respect of articles grown, produced or manufactured in the territory which have been exported therefrom without payment of or upon repayment of taxes or duties which would have been chargeable but for such exportation;

(d) nothing herein shall be construed so as to permit the entry into the territory of any article the importation of which is specifically prohibited by law.

Part V.—General Consular Functions

ARTICLE 18

(1) A consular officer shall be entitled to protect the nationals of the sending state and their property and interests. For this purpose he may, within his district,

(a) interview, communicate with and advise any national of the sending state;

(b) enquire into any incidents which have occurred affecting the interests of any such national;

(c) assist any such national in proceedings before or in relations with the authorities of the territory, arrange for legal assistance for him where necessary, and act as interpreter on his behalf, or appoint an interpreter so to act, before the said authorities, at their request or with their consent;

(d) apply to and correspond with the appropriate local authorities and the appropriate departments of the central government of the territory. He shall not, however, be entitled to correspond with or to make diplomatic claims to the Foreign Office or the Ministry for Foreign Affairs, as the case may be, except in the absence of any diplomatic representative of the sending state. When any such representations are made in writing, a consular officer may be required by the authority or department concerned to attach a translation into the official language of the territory.

(2) A national of the sending state shall have the right at all times to communicate with the appropriate consular officer and, unless subject to lawful detention, to visit him at his consulate.

(b) L'impiegato consolare, purchè soddisfi alle condizioni specificate nel paragrafo (3) dell'Articolo 16, ha diritto, solo in occasione del suo primo stabilimento, ed entro tre mesi dalla data d'inizio delle sue funzioni, di importare nel territorio, in esenzione da qualsiasi tassa o diritto (statale, regionale, provinciale, comunale od altro) dovuto all'importazione, od a causa di essa, il bagaglio, gli effetti e gli altri oggetti d'uso domestico se tali beni sono destinati esclusivamente per il suo uso personale o per l'uso dei membri della sua famiglia con lui conviventi.

(3) Resta, comunque, inteso che

- (a) lo Stato di residenza può esigere quale condizione per la concessione delle esenzioni previste nel presente articolo, che una notifica per ogni importazione o riesportazione sia presentata nel modo da esso prescritto;
- (b) l'esenzione di cui al presente articolo, essendo prevista solo per gli oggetti importati per uso ufficiale o personale del funzionario od impiegato consolare, non si estende, fra l'altro, agli oggetti importati nell'interesse di terzi o per essere venduti o per altri scopi commerciali;
- (c) lo Stato di residenza può stabilire che l'esenzione di cui al presente articolo non si applichi, per quanto concerne le cose cresciute, coltivate, prodotte o manufatte nel suo territorio e che ne siano state esportate senza pagamento o col rimborso delle imposte o dei tributi a cui sarebbero state assoggettate se detta esportazione non fosse avvenuta;
- (d) nessuna delle disposizioni contenute nel presente Articolo deve essere interpretata in modo da permettere l'entrata nel territorio di un qualsiasi articolo la cui importazione sia espressamente vietata per legge.

Parte V.—Attribuzioni Generali dei Consoli

ARTICOLO 18

(1) Il funzionario consolare ha diritto di proteggere i cittadini dello Stato inviante e le loro proprietà ed interessi. A tal fine egli può, nella propria circoscrizione:

- (a) avere dei colloqui, comunicare e consigliare qualsiasi cittadino dello Stato inviante;
- (b) assumere informazioni su qualsiasi incidente che riguardi gli interessi di uno dei suddetti cittadini;
- (c) assistere qualsiasi dei detti cittadini nei procedimenti avanti le autorità del territorio o nei rapporti con le dette autorità, provvedere, ove necessario, all'assistenza legale del medesimo ed agire come interprete per suo conto avanti le dette autorità, a loro richiesta o con il loro consenso, o nominare un interprete a tale scopo;
- (d) rivolgersi alle competenti autorità locali della propria circoscrizione e corrispondere con le stesse come pure con competenti uffici del governo centrale del territorio. Egli non può, tuttavia, corrispondere o presentare reclami diplomatici al Ministero degli Affari Esteri o al Foreign Office, a seconda dei casi, salvo che in assenza di rappresentanti diplomatici dello Stato inviante. Quando reclami del genere suindicato sono presentati per iscritto, il funzionario consolare può essere richiesto dall'autorità o ufficio interessato di allegare una traduzione nella lingua ufficiale del territorio.

(2) Un cittadino dello Stato inviante ha il diritto di comunicare in qualsiasi momento col competente funzionario consolare, e, salvo nel caso in cui sia detenuto, di visitarlo nel suo consolato.

ARTICLE 19

(1) A consular officer shall be informed without delay by the appropriate authorities of the territory, when any national of the sending state is confined in prison awaiting trial or is otherwise detained in custody within his district.

(2) A consular officer shall be permitted to visit without delay, to converse privately with and to arrange legal representation for, any national of the sending state who is so confined or detained for the purpose of any proceedings or interrogations or who is entitled to appeal under the ordinary rules as to the time within which an appeal may be made. Any communication from such a national to the consular officer shall be forwarded without delay by the authorities of the territory.

(3) Without prejudice to the provisions of paragraph (2) of this Article, when a national of the sending state is detained in custody in pursuance of his sentence, the consular officer within whose district he is detained shall, upon notification to the appropriate authority, have the right to visit him. Any such visit shall be conducted in accordance with the regulations in force in the institution in which he is detained, it being understood, however, that such regulations shall permit reasonable access to and opportunity of conversing with such national.

ARTICLE 20

A consular officer may, within his district,

(1)—(a) receive such declarations as may be required to be made under the nationality laws of the sending state;

(b) register for compulsory national service nationals of the sending state who voluntarily submit to these formalities, issue notices to and receive declarations from such nationals, in accordance with the law of the sending state regarding compulsory national service;

(c) (i) register the birth or death of a national of the sending state,

(ii) record marriages solemnised under the law of the territory, provided that at least one of the parties concerned is a national of the sending state;

(iii) solemnise marriages, provided that both parties concerned are nationals of the sending state and provided also that such solemnisation is permissible under the law of the territory;

it being understood, however, that the registration of such a birth or death of a national or the recording or solemnisation of such a marriage in no way exempts a private person from any obligation under the law of the territory with regard to the notification and registration of births, deaths or marriages with the authorities of the territory;

(d) receive declarations of recognition of illegitimate children made by a national of the sending state, provided that such declarations are in accordance with the law of that state;

(e) issue passports and travel documents to nationals of the sending state and grant visas and other appropriate documents to persons seeking entry into the sending state;

(f) issue, with regard to goods, certificates of origin and interest for use in the sending state;

(g) serve judicial documents or take evidence on behalf of courts of the sending state in a manner permitted under special arrangements

ARTICOLO 19

(1) Il funzionario consolare deve essere informato senza indugio dalle competenti autorità del territorio quando un cittadino dello Stato inviante sia detenuto in prigione in attesa di giudizio o comunque detenuto in custodia nella sua circoscrizione.

(2) Il funzionario consolare deve essere autorizzato a visitare senza indugio, a conversare privatamente ed a provvedere alla difesa legale di qualsiasi cittadino dello Stato inviante che sia detenuto in attesa di giudizio o di interrogatorio o che abbia il diritto di appellarsi in base alle vigenti norme di procedura penale, entro il termine nel quale l'appello può essere proposto. Qualsiasi comunicazione di tale cittadino al funzionario consolare deve essere inoltrata senza indugio dalle autorità del territorio.

(3) Senza pregiudizio delle disposizioni di cui al paragrafo (2) del presente Articolo, quando un cittadino dello Stato inviante sia detenuto in espiazione di una sentenza, il funzionario consolare nella cui circoscrizione detto cittadino è detenuto ha, previa notifica all'autorità competente, il diritto di visitarlo. Tale visita avrà luogo in conformità con i regolamenti in vigore nello stabilimento di pena in cui il cittadino sia detenuto, restando inteso, tuttavia, che detti regolamenti devono permettere una possibilità di accesso di visitare tale cittadino e di conversare col medesimo.

ARTICOLO 20

Il funzionario consolare può, nella sua circoscrizione,

(1)—(a) ricevere le dichiarazioni previste dalle leggi sulla cittadinanza nello Stato inviante;

(b) registrare per i servizi nazionali obbligatori i cittadini dello Stato inviante che si sottopongono volontariamente a tali formalità, emanare comunicati e ricevere dichiarazioni da quei cittadini, in conformità con le leggi dello Stato inviante relative ai servizi nazionali obbligatori;

(c) (i) registrare la nascita od il decesso di un cittadino dello Stato inviante;

(ii) trascrivere i matrimoni celebrati in base alle leggi del territorio, purchè almeno una delle parti abbia la cittadinanza dello Stato inviante;

(iii) celebrare matrimoni, purchè ambedue le parti abbiano la cittadinanza dello Stato inviante ed a condizione che tale celebrazione sia permessa dalle leggi del territorio;

restando, comunque, inteso che la registrazione di tale nascita o decesso di un cittadino o la trascrizione o celebrazione dei suddetti matrimoni non esenta in alcun modo le persone interessate dall'osservanza delle disposizioni della legge del territorio relative alla notifica e registrazione di nascite, decessi o matrimoni presso le autorità del territorio;

(d) ricevere le dichiarazioni di riconoscimento di figli naturali fatte dal cittadino dello Stato inviante, purchè tali dichiarazioni siano conformi alle leggi di questo Stato;

(e) rilasciare passaporti e documenti di viaggio ai cittadini dello Stato inviante e concedere visti od altri documenti del genere alle persone che desiderino recarsi nello Stato inviante;

(f) rilasciare certificati di origine e di interessi, relativi a merci, da usarsi nel territorio dello Stato inviante;

(g) notificare atti giudiziari o raccogliere testimonianze per conto delle autorità giudiziarie dello Stato inviante, nei modi previsti dagli accordi

on this subject between the High Contracting Parties or otherwise not inconsistent with the law of the territory :

(2) perform notarial acts, draw up and receive declarations, and legalise, authenticate or certify signatures or documents, or translate documents, in any case where these services are required by a person of any nationality for use in the sending state or under the law in force in the sending state. If under that law the administration of an oath or affirmation is required, such oath or affirmation may be administered. A consular officer may also perform these functions in connexion with documents required by a national of the sending state for use elsewhere than in the sending state, but it is understood that this provision involves no obligation on the authorities of the receiving state to recognise the validity of such notarial and other acts.

ARTICLE 21

(1) A consular officer shall be entitled, within his district, to aid and advise nationals of the sending state in regard to their rights under the social security legislation of the receiving state. For this purpose he may, in appropriate cases,

- (a) assist such nationals in their relations with the competent authorities of the territory; and
- (b) receive on behalf of such nationals, resident elsewhere than in the territory, payments due to them under the said legislation.

(2) In the case of conflict between the provisions of any special agreement relating to social security in force between the High Contracting Parties and the provisions of paragraph (1) of this Article, the former provisions shall prevail.

ARTICLE 22

A consular officer may, within his district, further the interests of the sending state in regard to—

- (a) commerce;
- (b) professional, educational, artistic and scientific matters;
- (c) emigration and immigration.

Part VI.—Estates and Transfers of Property

ARTICLE 23

(1) Where a deceased person leaves property in a territory and a legal or equitable interest in such property (for instance, as executor or beneficiary under a will or in cases of intestacy) is held or claimed by a national of the sending state who is not resident in that territory and is not legally represented there, the consular officer in whose district the estate of the deceased person is being administered or, if no administration has been instituted, his property is situated shall have the right to represent such national as regards his interests in the estate or property as if valid powers of attorney had been executed by him in favour of the consular officer. If subsequently such national becomes legally represented in the territory, the consular officer's position shall be as if he previously had a power of attorney from the national which has ceased to be operative as from the date when the consular officer is informed that such national is otherwise legally represented, or, if a grant has already been made to the consular officer in accordance with

speciali che regolano la materia fra le Alte Parti Contraenti o comunque in modo non incompatibile con le leggi del territorio;

(2) rogare atti notarili, redigere e ricevere dichiarazioni, e legalizzare, autenticare o certificare firme o documenti, o tradurre documenti, in tutti i casi nei quali tali prestazioni siano richieste da una persona quale che ne sia la cittadinanza, per uso nello Stato inviante od in base alla legislazione in vigore di detto Stato. Se in base alle disposizioni della detta legislazione sia richiesta la prestazione di un giuramento o di una dichiarazione, il giuramento può essere prestato e la dichiarazione può essere resa. Il funzionario consolare può altresì svolgere le suelencate funzioni in relazione a documenti richiesti da un cittadino dello Stato inviante e per essere usati fuori di detto Stato; resta, tuttavia, inteso che tale disposizione non importa l'obbligo per le autorità dello Stato di residenza di riconoscere la validità di detti atti notarili o altri atti.

ARTICOLO 21

(1) Il funzionario consolare ha diritto, nella propria circoscrizione, di assistere e consigliare i cittadini dello Stato inviante, per quanto concerne i diritti loro spettanti in base alla legislazione sulle assicurazioni sociali dello Stato di residenza. A tale scopo egli può, se necessario,

- (a) assistere detti cittadini presso le competenti autorità del territorio; e
- (b) ricevere per conto di detti cittadini, non residenti nel territorio, i pagamenti loro dovuti in base alla detta legislazione.

(2) Nel caso di conflitto fra le disposizioni di un accordo speciale relativo alle assicurazioni sociali in vigore fra le Alte Parti Contraenti e le disposizioni del paragrafo (1) del presente Articolo, vengono applicate le prime disposizioni dell'accordo suddetto.

ARTICOLO 22

Il funzionario consolare può, nella sua circoscrizione, curare e favorire gli interessi dello Stato inviante per quanto concerne

- (a) il commercio;
- (b) le attività artistiche, scientifiche, professionali e culturali;
- (c) l'emigrazione e l'immigrazione.

Parte VI.—Successioni e Trasferimenti di Beni

ARTICOLO 23

(1) Quando un defunto ha lasciato dei beni in un territorio ed un diritto di qualsiasi natura su tali beni (ad esempio, quale esecutore testamentario o beneficiario in una successione legittima o testamentaria) spetta a o è reclamato da un cittadino dello Stato inviante che non sia residente in questo territorio e che non vi sia legalmente rappresentato, il funzionario consolare nella cui circoscrizione la successione del defunto è amministrata o, se non sia stata istituita alcuna amministrazione, i beni sono situati, ha il diritto di rappresentare tale cittadino per quanto concerne i suoi diritti ed interessi nella successione o sui beni come se una regolare procura fosse stata rilasciata al funzionario consolare dall'interessato. Qualora successivamente detto cittadino diventi legalmente rappresentato nel territorio, la posizione del funzionario consolare è quella di un procuratore del cittadino la cui procura abbia cessato di essere efficace dalla data in cui il funzionario consolare è stato informato che tale cittadino è altrimenti legalmente rappresentato, o.

the provisions of paragraph (3) of this Article, as from the date when a further grant is made to that national on his own application or on the application of his legal representative.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply whatever the nationality of the deceased person and irrespective of the place of his death.

(3) Where a consular officer has a right of representation under paragraph (1) of this Article, he shall have the right to take steps for the protection and preservation of the interests of the person whom he is entitled to represent. He shall also have the right to take possession of the estate or the property to the same extent as if he were the duly appointed attorney of the person whose interests he represents, unless another person, having equal or prior rights, has taken the necessary steps to assume possession thereof. If under the law of the territory a grant of representation or order of a court is necessary for the purpose of enabling the consular officer to protect or to take possession of the property, any grant or order which would have been made in favour of the duly appointed attorney of the person whose interests are represented by the consular officer shall be made in favour of the consular officer on his application. On *prima facie* evidence of the necessity for the immediate protection and preservation of the estate and of the existence of persons with an interest which the consular officer has a right to represent, the court shall, if satisfied as to such necessity, make a grant or an order to the consular officer provisionally, limited to the protecting and preserving of the estate, until such time as a further grant of representation is made.

(4)—(a) Subject to sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph, the consular officer shall have the right to full administration of the estate to the same extent as if he were the duly appointed attorney of the person whose interests he represents. If under the law of the territory a grant by a court is necessary, the consular officer shall have the same right to apply for and to receive a grant on his application as the duly appointed attorney of the person whose interests he represents.

(b) The court may, if it thinks fit, postpone the making of a grant to the consular officer for such time as it deems necessary to enable the person represented by the consular officer to be informed and to decide whether he desires to be represented otherwise than by the consular officer.

(c) The court may, if it thinks fit, order the consular officer to furnish reasonable evidence of the receipt of the assets by the persons entitled to them by law or to repay or return those assets to the competent authority or person in the event of his being unable to furnish such evidence, or it may order that, the consular officer having otherwise fully administered the estate, the actual transmission of the assets to those persons shall be effected through such other channels as it may direct.

(5) If a national of the sending state dies while travelling in or passing through the territory without being either domiciled or resident there, the

sé un'autorizzazione ad amministrare è stata conferita al funzionario consolare, conformemente alle disposizioni del paragrafo (3) del presente Articolo, dalla data in cui una successiva autorizzazione ad amministrare è stata rilasciata al detto cittadino o a sua richiesta od a richiesta del suo rappresentante legale.

(2) Le disposizioni del paragrafo (1) del presente Articolo si applicano qualunque sia la cittadinanza del defunto ed il luogo del decesso.

(3) Quando il funzionario consolare sia investito di rappresentanza in conformità al paragrafo (1) del presente Articolo, egli ha diritto di prendere le misure necessarie per la protezione e la conservazione dei diritti ed interessi della persona di cui ha la rappresentanza. Gli deve essere inoltre riconosciuto il diritto di prendere possesso della successione o dei beni come se egli fosse stato debitamente nominato procuratore della persona i cui diritti e interessi egli rappresenta, salvo nel caso che un'altra persona, avente uguali o precedenti diritti, abbia preso le necessarie misure per entrare in possesso di essi. Se in base alle leggi del territorio è necessaria un'autorizzazione ad amministrare od un provvedimento dell'autorità giudiziaria per abilitare il funzionario consolare a tutelare od a prendere possesso dei beni, l'eventuale autorizzazione ad amministrare o il provvedimento che sarebbero stati emessi in favore del rappresentante debitamente designato dalla persona i cui interessi sono tutelati dal funzionario consolare, l'autorizzazione od il provvedimento che si sarebbero dovuti emettere a favore del rappresentante debitamente nominato della persona i cui diritti sono rappresentati dal funzionario consolare, saranno emessi a favore del suddetto funzionario a sua richiesta. Su elementi di prova della necessità di un'immediata tutela o conservazione della successione e dell'esistenza di persone interessate che il funzionario consolare abbia il diritto di rappresentare, l'autorità giudiziaria emetterà, provvisoriamente qualora riconosca tale necessità, un'autorizzazione od un provvedimento in favore del funzionario consolare limitati alla protezione e alla conservazione della successione, fino al momento in cui venga emessa una nuova autorizzazione ad amministrare.

(4)—(a) Salvo quanto disposto nei sottoparagrafi (b) e (c) del presente paragrafo, il funzionario consolare ha la piena amministrazione della successione allo stesso modo che se fosse stato debitamente nominato procuratore della persona i cui interessi egli tutela. Se in base alle leggi del territorio è necessaria un'autorizzazione ad amministrare rilasciata dall'autorità giudiziaria, il funzionario consolare avrà il diritto di chiedere tale autorizzazione e di ottenere la detta autorizzazione ad amministrare come se fosse procuratore debitamente nominato dalla persona di cui tutela diritti ed interessi.

(b) L'autorità giudiziaria può, qualora lo ritenga opportuno, soprassedere a conferire l'autorizzazione di amministrare al funzionario consolare per tutto il tempo che ritiene necessario al fine di permettere alla persona rappresentata dal funzionario consolare di essere informata e di decidere se preferisca essere rappresentata altrimenti che dal detto funzionario.

(c) L'autorità giudiziaria può, qualora lo ritenga opportuno, ordinare al funzionario consolare di fornire una prova attendibile che gli interessati abbiano ricevuto l'attivo della successione cui hanno diritto per legge o nel caso in cui non sia in grado di fornire tale prova, di restituire tale attivo all'autorità competente od alla persona che avrebbe avuto diritto su di esso. La detta autorità può altresì ordinare, se il funzionario consolare ha avuto la piena amministrazione della successione, che la trasmissione dell'attivo della successione alle suindicate persone abbia luogo nei modi da essa indicati.

(5) Nel caso in cui un cittadino dello Stato inviante sia deceduto mentre viaggiava o transitava nel territorio senza avervi nè il proprio domicilio nè

consular officer within whose district such national has died shall be permitted, for the purpose of safeguarding the money and effects in the personal possession of the deceased, to take immediate custody thereof, subject to the right of the administrative or judicial authorities of the territory to take possession of such money and effects in any case where the interests of justice or the investigation of crime so require. Any right to retain possession or to dispose of such money or effects shall be subject to the law of the territory and to the provisions of the preceding paragraphs of this Article.

(6) If a consular officer exercises the rights referred to in the preceding paragraphs of this Article with regard to an estate, he shall in that matter be subject to the law of the territory and to the jurisdiction of the courts of the territory in the same manner as a national of the receiving state.

(7) Where it is brought to the knowledge of the local authorities (administrative or judicial) of the territory that—

- (a) there is an estate in the territory with regard to which the consular officer may have a right to represent interests under the preceding paragraphs of this Article; or
- (b) a national of the sending state has died in the territory and it appears that there is not present or represented in the territory any person, other than a public administrator or similar official, entitled to claim administration of any property which the deceased may have left there;

they shall inform the consular officer to this effect.

ARTICLE 24

A consular officer may receive, for transmission to a national of the sending state who is not resident in the territory, from a court, agency or person, money or property to which such national is entitled as a consequence of the death of any person. Such money or property may include, but is not limited to, shares in an estate, payments made pursuant to workmen's compensation laws or any similar laws and the proceeds of life insurance policies. The court, agency or person making the distribution shall not be obliged to transmit such money or property through the consular officer, and the consular officer shall not be obliged to receive such money or property for transmission. If he does receive such money or property, he shall comply with any conditions laid down by such court, agency or person with regard to furnishing reasonable evidence that such transmission has been duly effected to the national in question and with regard to returning the money or property in the event of his being unable to furnish such evidence.

ARTICLE 25

Money or other property may be paid, delivered or transferred to a consular officer pursuant to the provisions of Articles 23 and 24 only to the extent that, and subject to the conditions under which, payment, delivery or transfer to the person whom the consular officer represents or on whose behalf he receives the money or property would be permitted under the laws and regulations of the receiving state. The consular officer shall acquire no greater rights in respect of any such money or other property than the person whom he represents or on whose behalf he receives the money or property would have acquired, if the money or property had been paid, delivered or transferred to such person directly.

la propria residenza, il funzionario consolare nella cui circoscrizione tale cittadino sia deceduto ha il diritto, allo scopo di salvaguardare il denaro e gli effetti posseduti dal defunto, di prenderli in custodia immediatamente. Ciò, salvo il diritto delle autorità giudiziarie od amministrative del territorio di prendere possesso dei detti danari ed effetti nei casi in cui l'interesse della giustizia o l'indagine per l'accertamento di un reato lo richiedano. Il diritto di conservare il possesso o di disporre dei suddetti danaro ed effetti deve essere esercitato conformemente alle norme vigenti nel territorio ed alle disposizioni dei paragrafi precedenti del presente Articolo.

(6) Se il funzionario consolare esercita i diritti di cui ai paragrafi precedenti in ordine ad una successione, egli è soggetto al riguardo alla legislazione ed alla giurisdizione dei tribunali del territorio nello stesso modo di un cittadino dello Stato di residenza.

(7) Qualora ne vengano a conoscenza, le autorità locali del territorio, sia amministrative, sia giudiziarie, informeranno il funzionario consolare:

- (a) dell'apertura di una successione nel territorio in ordine alla quale il funzionario consolare può avere il diritto di tutelare degli interessi in base alle disposizioni dei paragrafi precedenti del presente Articolo; o
- (b) del decesso di un cittadino dello Stato inviante nel territorio quando risulti che non sia presente o legalmente rappresentata sul territorio alcuna persona, diversa da un amministratore pubblico od altro funzionario avente analoghi poteri, che abbia il diritto di chiedere l'amministrazione di un qualsiasi bene che il defunto possa avervi lasciato.

ARTICOLO 24

Il funzionario consolare può ricevere dall'autorità giudiziaria, da una persona fisica o giuridica, allo scopo di trasmetterli ad un cittadino dello Stato inviante che non risieda nel territorio, il danaro od i beni ai quali detto cittadino abbia diritto in seguito al decesso di una persona. Tale danaro o beni possono comprendere, ma non esclusivamente, quote ereditarie, pagamenti effettuati in virtù di leggi sugli infortuni sul lavoro o altre leggi analoghe come pure il ricavato di polizze di assicurazioni sulla vita. Il tribunale, la persona fisica o giuridica che procede alla ripartizione non è obbligato di trasmettere tale danaro o beni per tramite di un funzionario consolare, e quest'ultimo non ha l'obbligo di riceverli per eseguire la trasmissione. Qualora detto funzionario riceva effettivamente i suddetti danaro o beni, egli deve conformarsi alle condizioni poste dal tribunale, dalla persona fisica o giuridica, per quanto concerne la prova della consegna agli interessati del danaro o dei beni di cui trattasi e la restituzione degli stessi nel caso in cui non sia in grado di fornire tale prova.

ARTICOLO 25

Il danaro od altri beni possono essere pagati, consegnati o trasferiti al funzionario consolare in base alle disposizioni degli Articoli 23 e 24 solo nella misura, ed alle condizioni, in cui detti pagamenti, consegna o trasferimento alle persone che il funzionario consolare rappresenta o per conto delle quali riceve sono autorizzati dalle leggi e regolamenti in vigore nello Stato di residenza. Il funzionario consolare non ha, per quanto concerne i suddetti danaro e beni, diritti maggiori di quelli che avrebbe avuto la persona che rappresenta o per conto della quale riceve, se detti danaro o beni fossero stati pagati, consegnati o trasferiti alla persona stessa.

Part VII.—Shipping

ARTICLE 26

(1) When a vessel of the sending state visits a port (which includes any place to which a vessel may come) in the receiving state, the consular officer in whose district the port is situated shall be permitted freely to perform the duties enumerated in Article 27 without interference on the part of the authorities of the territory. The consular officer may invoke the assistance of the authorities of the territory in any matter pertaining to the performance of these duties and the authorities shall give the requisite assistance, unless they have special reasons which would fully warrant refusing it in a particular case.

(2) In this connexion, the consular officer, accompanied, if he so desires, by members of his staff, may proceed personally on board the vessel after she has received *pratique*. The master and members of the crew of the vessel shall be permitted to communicate with the consular officer and also to proceed to the consulate, unless the authorities of the territory shall, on their own initiative, object in cases involving unreasonable time or distance of travel. In the event of such objection being made the said authorities shall immediately inform the consular officer concerned.

ARTICLE 27

(1) The consular officer may question the master and members of the crew, examine the vessel's papers, take statements with regard to the vessel's voyage and her destination and generally facilitate the entry and departure of the vessel.

(2) The consular officer or a consular employee may appear with the master or members of the crew before the local authorities and courts, may lend his assistance (including, where necessary, arranging for legal aid) and may act as interpreter in matters between them and these authorities. No limitations may be imposed on these rights except where the law of the territory so requires in cases involving considerations of national security.

(3) Without prejudice to any right which the judicial authorities of the territory may possess to take jurisdiction in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 29, the consular officer may decide disputes between the master and members of the crew, including disputes as to wages and contracts of service, arrange for the engagement and discharge of the master and members of the crew, and take measures for the preservation of good order and discipline on the vessel.

(4) The consular officer may, where necessary, make arrangements for the treatment in a hospital and the repatriation of the master or members of the crew of the vessel.

(5) The consular officer may receive, draw up or execute any declaration, transfer or other document prescribed by the law of the sending state in connexion with—

- (a) the transfer to or the removal from the register of the sending state of any vessel; or
- (b) the transfer from one owner to another of any vessel on that register; or
- (c) the registration of any mortgage or charge on such a vessel.

(6) In addition, the consular officer may take other measures for the enforcement of the shipping law of the sending state.

Parte VII.—Navigazione

ARTICOLO 26

(1) Quando una nave dello Stato inviante si reca in un porto (col quale termine sono indicati tutti i luoghi in cui una nave può recarsi) dello Stato di residenza, il funzionario consolare nella cui circoscrizione il porto è situato, è autorizzato a svolgere liberamente le funzioni indicate nell'Articolo 27, senza interferenze da parte delle autorità del territorio. Il funzionario consolare può chiedere l'assistenza delle autorità del territorio per qualsiasi materia relativa all'esercizio di dette funzioni e le autorità gli devono dare l'assistenza richiesta, salvo il caso in cui abbiano speciali ragioni che giustifichino pienamente il rifiuto di prestare assistenza in un caso particolare.

(2) A tal fine, il funzionario consolare, accompagnato, se lo desidera, da membri del suo personale, può recarsi personalmente a bordo del piroscafo dopo che esso sarà stato ammesso alla libera pratica. Il comandante della nave ed i membri dell'equipaggio sono autorizzati a comunicare col funzionario consolare ed anche a recarsi all'ufficio consolare, a meno che le autorità del territorio, di propria iniziativa, facciano opposizione in casi implicanti eccessiva perdita di tempo o grandi distanze. In tal caso le suddette autorità informeranno immediatamente il funzionario competente.

ARTICOLO 27

(1) Il funzionario consolare può interrogare il comandante ed i membri dell'equipaggio, esaminare i documenti della nave, ricevere dichiarazioni relative al suo itinerario ed alla sua destinazione ed in genere facilitare l'arrivo e la partenza della nave.

(2) Il funzionario o l'impiegato consolare può accompagnare il comandante od i membri dell'equipaggio davanti all'autorità giudiziaria e altre autorità locali, può prestare loro assistenza (compreso, qualora ciò sia necessario, assicurare loro l'assistenza legale), e può fungere da interprete nei rapporti tra loro e le dette autorità. Tali diritti non possono essere in alcun modo limitati salvo che sia diversamente disposto dalle leggi del territorio nei casi che interessino la sicurezza dello Stato.

(3) Senza pregiudizio dei diritti che hanno le autorità giudiziarie del territorio di esercitare la loro giurisdizione in conformità con le disposizioni del paragrafo (1) dell'Articolo 29, il funzionario consolare può decidere delle controversie fra il comandante ed i membri dell'equipaggio, ivi comprese quelle relative alle paghe ed ai contratti di arruolamento, prendere misure per l'ingaggio ed il licenziamento del comandante e dei membri dell'equipaggio. Egli può inoltre prendere le misure necessarie per il mantenimento dell'ordine e della disciplina a bordo.

(4) Il funzionario consolare può, qualora sia necessario, disporre per il ricovero in ospedale ed il rimpatrio del comandante o dei membri dell'equipaggio.

(5) Il funzionario consolare può ricevere, redigere od eseguire qualsiasi dichiarazione, atto di trasferimento od altro documento prescritto dalla legge dello Stato inviante e relativo

(a) al trasferimento od alla cancellazione dal registro dello Stato inviante di qualsiasi nave; o

(b) al trasferimento di proprietà di una nave in detto registro; o

(c) alla registrazione di qualsiasi ipoteca o garanzia su una nave di detto Stato.

(6) Inoltre, il funzionario consolare può prendere misure per l'attuazione delle norme della legislazione dello Stato inviante in materia di navigazione.

ARTICLE 28

(1) If a seaman deserts from a vessel of the sending state in a port of the receiving state, the administrative and judicial authorities of the territory shall, at the request of the appropriate consular officer of the sending state, aid in apprehending the deserter and, on proof of the desertion, detain him and order him to be conveyed on board the vessel or delivered to the master or owner thereof, or his agent, to be so conveyed. It is understood, however, that the said authorities shall in no case be obliged to detain any such deserter for a period of more than two months and that they will communicate with the consular officer regarding his disposal before the expiry of the period of such detention.

(2) The authorities of the territory shall not, however, be obliged to take action as contemplated in paragraph (1) of this Article in respect of a seaman—

(a) who is a national of the receiving state; or

(b) in whose case there is reasonable ground for believing that his life or liberty will be endangered, for reasons of race, nationality, political opinion or religion, in any country to which the vessel is likely to go.

(3) If the deserter shall be accused of an offence (other than the desertion) which is cognisable under the law of the territory, or if he shall have been convicted of such an offence, the authorities of the territory shall not be obliged to order him to be conveyed on board the vessel or delivered to the master or owner thereof, or his agent, to be so conveyed, until he has been tried and has undergone any punishment which may have been awarded to him.

ARTICLE 29

(1) Except at the request or with the consent of the consular officer the administrative authorities of the territory shall not concern themselves with any matter relating to the internal management of the vessel. The judicial authorities of the territory shall not entertain any proceedings with regard to disputes as to wages and contracts of service between the master and members of the crew without giving notice to the appropriate consular officer and shall refuse to entertain the proceedings, if the consular officer objects. The administrative and judicial authorities shall not interfere with the detention in custody on the vessel of a seaman for disciplinary offences, provided that such detention is lawful under the law of the sending state and that the conditions of detention are not unjustifiably severe or such as to cause undue hardship to the detainee.

(2) The authorities of the territory shall not, except at the request or with the consent of the consular officer—

(a) concern themselves with any matter taking place on board the vessel unless for the preservation of peace and order or in the interests of public health or safety; or

(b) institute prosecutions in respect of offences committed on board the vessel, unless—

(i) they involve the tranquillity or safety of the port or the law of the territory regarding public health, immigration, the safety of life at sea, customs or any similar matter; or

(ii) they are committed by or against persons other than the master or members of the crew, or by or against persons possessing the nationality of the receiving state; or

205

ARTICOLO 28

(1) Se un marittimo diserta da una nave dello Stato inviante in un porto dello Stato di residenza, le autorità giudiziarie e amministrative del territorio devono, a richiesta del competente funzionario consolare dello Stato inviante, collaborare alla cattura del disertore e, su prova della diserzione, detenerlo ed ordinare che sia inviato a bordo della nave o consegnato al comandante o al proprietario della nave od all'agente di questi perchè sia inviato a bordo. Resta inteso, tuttavia, che in ogni caso le dette autorità non possono essere obbligate a detenere un disertore per un periodo superiore a due mesi e che devono mettersi in rapporto col funzionario consolare per quanto concerne le disposizioni da prendersi nei suoi riguardi, prima della scadenza di tale periodo di detenzione.

(2) Le autorità del territorio non sono, tuttavia, obbligate a prendere le misure previste nel paragrafo precedente

(a) quando si tratti di un marittimo che sia cittadino dello Stato di residenza; o

(b) quando vi siano fondate ragioni per ritenere che la vita o la libertà del marittimo siano in pericolo per motivi razziali, di nazionalità, di opinioni politiche o religiose, in uno qualsiasi degli Stati in cui è probabile che la nave debba recarsi.

(3) Se il disertore è accusato di un reato (diverso dalla diserzione) perseguibile in base alla legislazione del territorio, o se è stato condannato per un fatto del genere, le autorità del territorio non hanno l'obbligo di ordinare che il medesimo sia condotto a bordo della nave o consegnato al capitano od al proprietario od all'armatore della nave od all'agente di questi, fino a quando non sia stato giudicato e non abbia scontato la pena che gli sia stata inflitta.

ARTICOLO 29

(1) Salvo che a richiesta o col consenso del funzionario consolare, le autorità amministrative del territorio non devono interferire in alcuna materia concernente l'amministrazione interna della nave. L'autorità giudiziaria del territorio non può intraprendere nessun procedimento relativo a vertenze salariali e contrattuali fra il capitano e i membri dell'equipaggio senza darne notizia al funzionario consolare competente e non intraprenderà tali procedimenti se il detto funzionario consolare farà obiezioni. Le autorità amministrative e giudiziarie non devono intervenire nel caso in cui un marittimo sia detenuto a bordo della nave per aver commesso infrazioni disciplinari, purchè tale detenzione sia conforme alle leggi dello Stato inviante e le condizioni della detenzione non siano ingiustificatamente severe o tali da causare indebite sofferenze al detenuto.

(2) Le autorità del territorio, salvo che su richiesta o col consenso del funzionario consolare

(a) non devono intervenire nelle questioni che sorgano a bordo salvo che per il mantenimento della tranquillità e dell'ordine o nell'interesse della sanità o della sicurezza pubblica;

(b) non devono iniziare procedimenti penali per reati commessi a bordo della nave, salvo che tali reati

(i) turbino la tranquillità o la sicurezza del porto o le leggi del territorio relative alla sanità, all'immigrazione, alla sicurezza della vita in mare, alla materia doganale od altre materia analoghe; oppure

(ii) siano commessi da o contro persone diverse dal comandante o dai membri dell'equipaggio, o da persone che abbiano la cittadinanza dello Stato di residenza o contro di esse; oppure :

(iii) the offence is

- (I) in the case of the territories referred to in paragraph (1) of Article 1, an offence for which a sentence of imprisonment of five years, or a more severe sentence, may be awarded;
- (II) in the case of the territories referred to in paragraph (2) of that Article, an offence for which a minimum sentence of imprisonment of at least two years may be awarded.

(3) If, for the purpose of the exercise of the rights referred to in paragraph (2) of this Article, it is the intention of the authorities of the territory to arrest or question any person or to seize any property or to institute any formal enquiry on board the vessel, the master or other officer acting on his behalf shall be given an opportunity to inform the consular officer, and, unless this is impossible on account of the urgency of the matter, to inform him in such time as to enable the consular officer or his representative to be present, if he so desires. If the consular officer has not been present or represented, he shall be entitled, on his request, to receive from the authorities of the territory full information with regard to what has taken place. The provisions of this paragraph shall not, however, apply to routine examinations by the authorities of the territory with regard to customs, health and the admission of foreigners, nor to the detention of the vessel or of any portion of her cargo arising out of civil or commercial proceedings in the courts of the territory.

ARTICLE 30

(1) Provided that the master of the vessel consents, the consular officer shall have the right to inspect, at ports within his consular district, a vessel of any flag destined to a port of the sending state, in order to enable him to procure the necessary information to prepare and execute such documents as may be required by the law of the sending state as a condition of entry of such vessel into its ports, and to furnish the competent authorities of the sending state with such information with regard to sanitary or other matters as these authorities may require.

(2) In exercising the rights conferred upon him by this Article the consular officer shall act with all possible despatch.

ARTICLE 31

(1) If a vessel of the sending state is wrecked in the receiving state, the consular officer in whose district the wreck occurs shall be informed as soon as possible by the appropriate authorities of the territory of the occurrence of the wreck.

(2) The appropriate authorities of the territory shall take all practicable measures for the preservation of the wrecked vessel, of the lives of persons on board, of the cargo and of other property on board, and for the prevention and suppression of plunder or disorder on the vessel. These measures shall also extend to articles belonging to the vessel or forming part of her cargo which have become separated from the vessel.

(3) If the vessel is wrecked within a port or constitutes a navigational hazard within the territorial waters of the receiving state, the authorities of the territory may order any measures to be taken which they consider necessary with a view to avoiding any damage that might otherwise be caused by the vessel to the port facilities or to other vessels.

(4) If neither the owner of the wrecked vessel, his agent (or the underwriters concerned) nor the master is in a position to make arrangements, the consular officer shall be deemed to be authorised to make, on behalf of the

(iii) 1° nel caso dei territori di cui al paragrafo (1) dell'Articolo 1, quando il reato è punibile con almeno due anni di pena detentiva;

2° nel caso dei territori di cui al paragrafo (2) dell'Articolo 1, quando il reato è punibile con cinque o più anni di pena detentiva.

(3) Qualora, nell'esercizio dei diritti di cui al paragrafo (2) del presente Articolo, le autorità del territorio intendano arrestare od interrogare una persona o sequestrare beni o svolgere un'inchiesta a bordo della nave, deve essere data la possibilità al comandante od a un altro ufficiale che agisce per suo conto di avvertire il funzionario consolare, e, salvo il caso in cui ciò sia impossibile in considerazione dell'urgenza, di informare il medesimo in modo da permettere a lui od al suo rappresentante di essere presente, se lo desidera. Se il funzionario consolare non è stato presente o rappresentato, egli ha il diritto, a sua richiesta, di ricevere dalle autorità del territorio tutte le informazioni sui fatti che si sono svolti. Tuttavia le disposizioni del presente paragrafo non si applicano alle ordinarie richieste per quanto concerne le dogane, la sanità e l'ammissione degli stranieri o al sequestro del piroscavo o di una qualsiasi parte del suo carico a seguito di procedimenti civili o commerciali che si svolgano avanti alle autorità giudiziarie del territorio.

ARTICOLO 30

(1) Il funzionario consolare ha diritto, purchè il comandante della nave lo consenta, di ispezionare, nei porti situati entro la sua circoscrizione, ogni nave battente qualsiasi bandiera diretta ad un porto dello Stato inviante, al fine di assumere le informazioni necessarie per preparare e redigere quei documenti che possano essere richiesti dalla legge dello Stato inviante come condizione per l'entrata di tale nave nei propri porti, e allo scopo di fornire alle autorità competenti dello Stato inviante tutte le informazioni in materia di sanità od altre che le dette autorità possano richiedere.

(2) Il funzionario consolare deve agire con la massima sollecitudine possibile nell'esercitare i diritti che gli sono conferiti dal presente Articolo.

ARTICOLO 31

(1) Se una nave dello Stato inviante naufraga nel territorio dello Stato di residenza, il funzionario consolare nella cui circoscrizione è avvenuto il naufragio deve essere informato al più presto del fatto dalle competenti autorità del territorio.

(2) Le autorità competenti del territorio devono prendere tutte le misure possibili per il salvataggio della nave, delle persone, del carico e degli altri beni che si trovino a bordo, come pure per prevenire o reprimere il saccheggio o disordini a bordo. Le suddette misure devono essere adottate anche nei riguardi di quegli oggetti appartenenti alla nave o che formavano parte del suo carico e che siano stati allontanati dalla nave.

(3) Nel caso in cui la nave abbia fatto naufragio entro un porto o costituisca un pericolo per la navigazione nelle acque territoriali dello Stato di residenza, le autorità del territorio possono ordinare che vengano prese quelle misure che ritengano necessarie per evitare quei danni che potrebbero essere altrimenti causati dalla nave alle attrezzature portuali o ad altre navi.

(4) Nel caso in cui nè il proprietario nè i suoi agenti (o gli assicuratori interessati), nè il comandante sia in grado di concludere gli accordi necessari, il funzionario consolare sarà considerato come autorizzato a prendere, per

owner, the same arrangements as the owner himself could have made, if he had been present, for the disposal of the vessel in accordance with the relevant provisions of the law of the territory.

(5) No customs duties (including other duties imposed upon or by reason of the importation of goods into the territory) shall be levied by the authorities of the territory on the cargo, stores, equipment and fittings, or articles, carried by or forming part of the wrecked vessel, unless they are brought ashore for use or consumption in the territory. The authorities of the territory, however, if they think fit, may require security for the protection of the revenue in relation to such goods.

(6) No charge (other than customs duties, when they are leviable in accordance with paragraph (5) of this Article) shall be levied by the authorities of the territory in connexion with the wrecked vessel, her cargo or other property on board, other than charges of the same kind and amount as would be levied in similar circumstances upon or in connexion with vessels of the receiving state.

ARTICLE 32

Where any articles belonging to or forming part of a wrecked vessel of any flag (not being a vessel of the receiving state) or belonging to or forming part of the cargo of any such vessel are found on or near the coast of the receiving state or are brought into any port of that state, the consular officer in whose district the articles are found or brought into port shall be deemed to be authorised to make, on behalf of the owner of the articles, such arrangements relating to the custody and disposal of the articles as the owner himself could have made, if—

- (a) in the case of articles belonging to or forming part of the vessel, the vessel is a vessel of the sending state, or, in the case of cargo, the cargo is owned by nationals of the sending state; and
- (b) neither the owner of the articles, his agent, the underwriters nor the master of the vessel is in a position to make these arrangements.

ARTICLE 33

(1) The competent department of the receiving state shall, if the master or a member of the crew of a vessel of that state, being a national of the sending state, dies afloat or ashore in any country, furnish promptly to the appropriate consular officer of the sending state copies of the accounts which may be received by it with respect to the wages and effects of the deceased master or seaman, together with any particulars at the disposal of the department likely to facilitate the tracing of persons legally entitled to succeed to the property of the deceased.

(2) In any case where the value of the wages and effects of the deceased master or seaman, together with any property of his which comes into the control of the competent department, does not exceed £100 sterling (or such other sum as may from time to time be fixed by agreement between the High Contracting Parties) where the competent department is an authority of Her Majesty and the equivalent sum in lire where the competent department is an authority of the Italian Republic, and the competent department is satisfied that there is some person entitled to succeed to the property of the deceased, otherwise than as a creditor, and that this person is resident in the sending state, the competent department shall hand over the wages, effects and property under its control of the deceased master or seaman to the consular officer. However, the competent department shall have the

conto del proprietario, quelle misure che questi avrebbe potuto prendere, se fosse stato presente, per disporre della nave in conformità con le norme della legislazione del territorio che regolano la materia.

(5) Non devono essere applicati dazi doganali (come pure altri tributi applicati all'importazione nel territorio od a causa di essa) dalle autorità del territorio sul carico, sulle provviste, sull'equipaggiamento, sugli oggetti trasportati o facenti parte del relitto, a meno che non siano trasportati a terra per essere usati o consumati nel territorio. Le autorità del territorio, tuttavia, qualora lo ritengano opportuno, possono chiedere delle garanzie al fine di salvaguardare i proventi tributari per quanto concerne detti beni.

(6) Nessun tributo (salvo i dazi doganali, qualora siano applicabili in conformità del paragrafo (5) del presente Articolo) può essere riscosso dalle autorità del territorio per quanto concerne il relitto, il suo carico od altri oggetti di bordo, salvo quelli dello stesso genere e per lo stesso ammontare che verrebbero riscossi in simili circostanze in relazione alle navi dello Stato di residenza.

ARTICOLO 32

Se oggetti appartenenti ad una nave naufragata o che siano parte della nave stessa, quale che sia la bandiera di essa (purchè non sia una nave dello Stato di residenza) od oggetti appartenenti al carico di tale nave o che ne facciano parte sono rinvenuti sulla costa dello Stato di residenza o in prossimità di essa o vengono portati in un porto di detto Stato, il funzionario consolare nella cui circoscrizione gli oggetti sono stati trovati o portati sarà considerato come autorizzato a prendere, per conto del proprietario di detti articoli, quelle misure relative alla custodia ed alla disponibilità degli oggetti, che il proprietario stesso avrebbe potuto prendere, purchè

- (a) nel caso di oggetti appartenenti o facenti parte di una nave, la stessa sia una nave dello Stato inviante, o, nel caso del carico, se esso sia di proprietà di cittadini dello Stato inviante; e
- (b) nel caso in cui il proprietario dei suddetti oggetti, il suo agente, gli assicuratori od il comandante della nave non siano in grado di prendere le misure di cui trattasi.

ARTICOLO 33

(1) La competente amministrazione dello Stato di residenza deve, nel caso in cui il comandante od un membro dell'equipaggio di una nave di detto Stato, cittadino dello Stato inviante, è deceduto in navigazione o in uno Stato qualsiasi, consegnare al più presto al competente funzionario consolare dello Stato inviante copia dei conti che ha ricevuto, relativi ai salari e agli effetti di proprietà del comandante o marittimo deceduto comunicandogli anche tutte le informazioni note all'amministrazione stessa che possano agevolare la ricerca delle persone che hanno diritto alla successione del defunto.

(2) In tutti i casi nei quali il valore delle paghe e degli effetti di proprietà del comandante o marittimo deceduto assieme a qualsiasi bene di sua proprietà che sia sotto il controllo della competente amministrazione dello Stato di residenza non eccede il valore di 100 sterline (o quella somma che può essere stabilita di volta in volta da accordi fra le Alte Parti Contraenti) qualora l'amministrazione competente sia un organo del Governo di Sua Maestà o la somma equivalente in lire quando l'amministrazione competente è un organo della Repubblica Italiana, e l'amministrazione competente riconosce che vi è una persona avente diritto a succedere ai beni del defunto, altrimenti che a titolo di creditore, e che tale persona ha la propria residenza nello Stato inviante, l'amministrazione competente consegna al funzionario consolare l'ammontare delle paghe, gli effetti ed i beni da essa custoditi, di proprietà del

right, before so handing over, to meet out of the master's or seaman's assets *under its control any claim against his estate of any person resident elsewhere than in the sending state which it considers to be legally due.* Any claim against the estate of the deceased master or seaman which is received by that department after handing over shall be referred to the competent department of the sending state. Unless and until the High Contracting Party concerned notifies the other party to the contrary, the competent departments shall be respectively, in the case of Her Majesty, the Ministry of Transport and Civil Aviation of the United Kingdom and, in the case of the Italian Republic, the Ministry of Mercantile Marine.

(3) In any case where the competent department does not hand over to the consular officer the wages and effects and other property under its control of a deceased master or seaman, when the conditions for this purpose stated in paragraph (2) of this Article are fulfilled, the competent department shall, before delivering the assets to any person considered to be entitled to succeed to the property of the deceased, give notice to the consular officer of its intention, stating the person to whom it is proposed to deliver them, in order to give the consular officer a reasonable opportunity to furnish information which may be relevant for the final decision as to the person entitled to receive the property or as to the existence of other claims on the estate of which the competent department may be unaware.

(4) The provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article shall not apply where, a grant of representation from a court being required, the competent department delivers assets under its control to a person who has obtained such a grant but in this case it shall promptly inform the consular officer accordingly.

Part VIII.—General Provisions

ARTICLE 34

The provisions of Articles 18 to 33, specifying the functions which a consular officer may perform, are not exhaustive. A consular officer shall also be permitted to perform other functions, provided that—

- (a) they are in accordance with international law or practice relating to consular officers as recognised in the territory; or
- (b) they involve no conflict with the law of the territory and the authorities of the territory raise no objection to them.

ARTICLE 35

It is understood that in any case where any Article of this Convention gives a consular officer the right to perform any functions it is for the sending state to determine to what extent its consular officers shall exercise such right.

ARTICLE 36

A consular officer may, within his district, levy the fees prescribed by the sending state for the performance of consular services.

comandante o marittimo deceduto. Tuttavia, la stessa amministrazione ha il diritto, prima di procedere alla consegna, di soddisfare con i beni della successione del comandante o del marittimo che siano sotto il suo controllo, qualsiasi credito verso la successione fatto valere da qualsiasi persona residente altrove che nello Stato inviante quando la detta amministrazione riconosce la validità di tali crediti. Qualsiasi credito contro la successione del comandante o marittimo deceduto presentato alla suddetta amministrazione dopo tale trasferimento viene notificato alla competente amministrazione dello Stato inviante. Salvo notifica in contrario di una delle Alte Parti Contraenti all'altra, le amministrazioni competenti sono rispettivamente, per quanto concerne la Repubblica Italiana, il Ministero della Marina Mercantile e, per quanto concerne Sua Maestà, il Ministero dei Trasporti e dell'Aviazione Civile nel Regno Unito.

(3) In tutti i casi nei quali l'amministrazione competente non consegnerà al funzionario consolare le paghe, gli effetti e gli altri beni di un comandante o marittimo defunto, che sono sotto il suo controllo, quando si sono verificate le condizioni stabilite al paragrafo (2) del presente Articolo, l'amministrazione competente deve, prima di consegnare i beni della successione alla persona che essa ritiene avere diritto alla successione del defunto, portare a conoscenza del funzionario consolare tale sua intenzione, indicando la persona alla quale si propone di consegnare i suddetti beni allo scopo di dare al funzionario stesso una ragionevole possibilità di fornire quelle informazioni che possono essere utili per la decisione finale che deve essere adottata in ordine alla persona che ha diritto a ricevere i beni di cui trattasi o all'esistenza di altri crediti contro la successione non conosciuti dalla competente amministrazione.

(4) Le disposizioni dei paragrafi (2) e (3) del presente Articolo non si applicano nel caso in cui, essendo necessario che da parte dell'autorità giudiziaria si conferisca un'autorizzazione ad amministrare, l'amministrazione competente consegna i beni posti sotto il suo controllo ad una persona a cui è stata conferita tale autorizzazione informandone in tal caso al più presto il funzionario consolare.

Parte VIII.—Disposizioni generali

ARTICOLO 34

Le disposizioni degli Articoli 18 e 33, relative alle funzioni che un funzionario consolare può svolgere, non sono tassative. Il funzionario consolare è autorizzato a svolgere anche altre funzioni, purchè

- (a) siano conformi al diritto ed alla prassi internazionali relativi ai funzionari consolari come sono riconosciuti nel territorio; oppure
- (b) non siano in conflitto con la legislazione del territorio e le autorità del territorio non si oppongano all'esercizio di esse.

ARTICOLO 35

Resta inteso che in tutti i casi nei quali un Articolo della presente Convenzione accorda ad un funzionario consolare il diritto di esercitare delle funzioni spetta allo Stato inviante di determinare in quale misura i suoi funzionari consolari possono esercitare tale diritto.

ARTICOLO 36

Il funzionario consolare può, nella sua circoscrizione, percepire i diritti e le tasse previsti dallo Stato inviante per le prestazioni consolari.

Part IX.—Final Provisions

ARTICLE 37

Any dispute which may arise between the High Contracting Parties as to the interpretation or application of any of the provisions of this Convention shall, at the request of either of them, be referred to the International Court of Justice, unless in any particular case the parties agree to submit the dispute to some other tribunal or to dispose of it by some other form of procedure.

ARTICLE 38

(1) Each High Contracting Party shall, before the entry into force of this Convention, inform the other by notification in writing through the diplomatic channel which parts of his territories are to be regarded as territorial units for the purpose of all or some of the Articles of the Convention, and, in the latter case, for the purpose of which Articles they are to be so regarded.

(2) Either High Contracting Party may, by a further notification or notifications in writing, inform the other of his decision to modify the arrangements previously notified and each such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the latter High Contracting Party.

ARTICLE 39

Upon the entry into force of this Convention, the provisions of the Declaration between the United Kingdom and Italy relative to the disposal of the property of deceased seamen of the two nations, signed at London on the 17th of April, 1877,⁽¹⁾ shall be terminated in respect of the territories to which the Convention applies, and the provisions of the Exchange of Notes of the 31st of March, 1951, between the United Kingdom and Italy, relative to the reciprocal extension to consular officers of various privileges in regard to customs franchise shall be terminated in respect of the United Kingdom and Italy.

ARTICLE 40

This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at London. The Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification⁽²⁾ and shall continue in force until six months from the date on which either High Contracting Party shall have given to the other notice of termination.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed this Convention and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Rome, this first day of June, 1954, in the English and Italian languages, both texts being equally authoritative.

For Her Majesty:

(L.S.) ASHLEY CLARKE.

For the President of the
Italian Republic:

(L.S.) A. PICCIONI.

⁽¹⁾ Commercial No. 8 (1877). C. 1735.

⁽²⁾ The Convention entered into force on December 29, 1957.

Parte IX.—Disposizioni Finali

ARTICOLO 37

Qualsiasi controversia che possa sorgere fra le Alte Parti Contraenti sull'interpretazione o l'applicazione di qualsiasi disposizione della presente Convenzione sarà, a richiesta di una di esse, deferita alla Corte Internazionale di Giustizia, salvo che in un caso particolare le parti non convengano di sottoporre la controversia ad un altro tribunale o di risolverla mediante una diversa procedura.

ARTICOLO 38

(1) Ciascuna delle Alte Parti Contraenti dovrà, prima dell'entrata in vigore della presente Convenzione notificare per iscritto all'altra Parte tramite le vie diplomatiche quali parti dei suoi territori debbano essere considerate come unità territoriali per l'applicazione di uno o più Articoli della Convenzione stessa, e, in quest'ultimo caso, per l'applicazione di quali Articoli le dette unità territoriali debbono essere considerate tali.

(2) Ciascuna delle Alte Parti Contraenti potrà, con ulteriori notifiche o con notifiche per iscritto, informare l'altra della sua decisione di modificare gli accordi previamente notificati ed ognuna di tali notifiche avrà effetto sei mesi dopo la data della sua recezione da parte dell'Alta Parte Contraente.

ARTICOLO 39

A datare dall'entrata in vigore della presente Convenzione, devono considerarsi abrogate per quanto concerne i territori ai quali la Convenzione si applica le disposizioni della Dichiarazione fra il Regno Unito e l'Italia relativa al recupero delle proprietà di marinai defunti di uno dei due Stati, firmata a Londra il 17 aprile 1877, nonchè le disposizioni dello Scambio di Note del 31 marzo 1951 tra il Regno Unito e l'Italia per la reciproca estensione ai funzionari consolari dei rispettivi Paesi di alcune franchigie doganali.

ARTICOLO 40

La presente Convenzione sarà ratificata e gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Londra. La Convenzione entrerà in vigore il trentesimo giorno dopo quello dello scambio delle ratifiche e rimarrà in vigore fino a sei mesi dopo la data in cui una delle Parti Contraenti avrà dato all'altra avviso di denuncia.

In fede di che, i sopraindicati Plenipotenziari hanno firmato la presente Convenzione e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto, a Roma, in duplice originale, il giorno 1° giugno 1954, in lingua italiana ed inglese, entrambi i testi facendo egualmente fede.

Per il Presidente
della Repubblica Italiana
(L.S.) A. PICCIONI.

Per Sua Maestà
(L.S.) ASHLEY CLARKE.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Consular Convention of this day's date between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Republic, the undersigned, being duly authorised thereto, declare as follows:—

The High Contracting Parties wish to place on record that in their view the following principles are applicable to consulates and consular officers under the general law of nations in the event of war or of the rupture of diplomatic relations:—

- (1) in the event of war or of the rupture of relations between two states, either state shall be entitled to demand the closure of all or any of the consulates of the other state in its territory. It shall also be entitled to close all or any such consulates of the latter state as are situated in other countries which come under its military occupation;
- (2) in the event of the closure of all or any of the consulates of one state in the territory of another state or in territory which comes under the military occupation of the latter state, the consular officers (including honorary consular officers) and consular employees concerned of the former state who are nationals of the former state and are not nationals of the latter state, provided that their names have been duly notified through the appropriate channel, together with all members of their families, shall be given reasonable time and proper facilities to leave the territory for their own country. They shall be afforded considerate treatment and protection until the moment of their departure, which shall take place within a reasonable period, and they shall be permitted to take with them their archives and official papers together with their personal effects and furniture, or, if they prefer, to deposit them in safe custody in the territory. In either case their archives and official papers shall be inviolable and all practicable steps shall be taken to safeguard their furniture and personal effects.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Rome, this first day of June, 1954, in the English and Italian languages, both texts being equally authoritative.

For Her Majesty:

(L.S.) ASHLEY CLARKE.

For the President of the
Italian Republic:

(L.S.) A. PICCIONI.

PROTOCOLLO DI FIRMA

Al momento di firmare la Convenzione Consolare in data di oggi fra il Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord e la Repubblica Italiana, i sottoscritti, debitamente autorizzati, dichiarano quanto segue:

Le Alte Parti Contraenti desiderano affermare che, in caso di guerra o di rottura delle relazioni diplomatiche, considerano che i seguenti principi sono applicabili agli uffici ed ai funzionari consolari secondo il diritto internazionale generale:

(1) nel caso di guerra o di rottura di relazioni diplomatiche fra due Stati, ciascuno di essi ha il diritto di chiedere la chiusura di alcuni o tutti gli uffici consolari dell'altro Stato, sul proprio territorio. Esso ha inoltre il diritto di chiudere tutti o alcuni degli uffici consolari dell'altro Stato situati in altri Paesi sottoposti alla sua occupazione militare;

(2) nel caso di chiusura di alcuni o tutti gli uffici consolari di uno Stato sul territorio di un altro Stato o in un territorio che sia sottoposto all'occupazione militare di quest'ultimo Stato ai funzionari consolari (ivi compresi quegli onorari) e agli impiegati consolari del primo Stato, che ne abbiano la cittadinanza senza avere la cittadinanza dell'altro Stato, purchè i loro nomi siano stati debitamente notificati per il tramite appropriato, come a tutti i membri delle loro famiglie, deve essere fissato un termine ragionevole e concesse le facilitazioni del caso perchè possano lasciare il territorio per il proprio Stato. Ad essi devono essere accordati un trattamento ed una protezione adeguati fino al momento della loro partenza, che deve aver luogo entro un termine ragionevole, essi devono essere autorizzati a portare con loro gli archivi ed i documenti ufficiali come pure i loro effetti personali e mobilio o, se lo preferiscono, a depositarli in custodia nel territorio. In ambedue i casi i detti archivi e documenti ufficiali sono inviolabili e devono essere prese tutte le misure necessarie per salvaguardare i loro effetti personali ed il mobilio.

In fede di che, i sopraindicati Plenipotenziari hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto, a Roma, in duplice originale, il giorno 1° giugno 1954, in lingua italiana ed inglese, entrambi i testi facendo egualmente fede.

Per il Presidente
della Repubblica Italiana
(L.S.) A. PICCIONI.

Per Sua Maestà
(L.S.) ASHLEY CLARKE.

SECOND PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Consular Convention of this day's date between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Republic, the undersigned, being duly authorised thereto, declare as follows:—

The High Contracting Parties have agreed that the provisions of Article 14 and of paragraph (2) of Article 29 of the Convention shall not come into operation until such time as each High Contracting Party has given notice to this effect to the other.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Rome, this first day of June, 1954, in the English and Italian languages, both texts being equally authoritative.

For Her Majesty :

(L.S.) ASHLEY CLARKE.

For the President of the
Italian Republic :

(L.S.) A. PICCIONI.

SECONDO PROTOCOLLO DI FIRMA

Al momento di procedere alla firma della Convenzione Consolare in data di oggi tra la Repubblica Italiana ed il Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord, i sottoscritti, debitamente autorizzati a questo effetto, dichiarano quanto segue:

Le Alte Parti Contraenti hanno concordato che alle disposizioni dell'Articolo 14 e del paragrafo (2) dell'Articolo 29 della Convenzione non verrà data applicazione fino al momento in cui ciascuna delle Alte Parti Contraenti non avrà data notifica all'altra a tale effetto.

In fede di che i rispettivi Plenipotenziari hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i propri sigilli.

Fatto, a Roma, in duplice originale, il giorno 1° giugno 1954, in lingua italiana ed inglese, entrambi i testi facendo egualmente fede.

Per il Presidente
della Repubblica Italiana
(L.S.) A. PICCIONI.

Per Sua Maestà
(L.S.) ASHLEY CLARKE.

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Rome to the Italian Minister for
Foreign Affairs*

*British Embassy,
Rome, June 1, 1954.*

Your Excellency,

I have the honour to make the following communication to Your Excellency, in order to place on record the understanding of Her Majesty's Government in the United Kingdom regarding the application and interpretation of Articles 9 (1), 11 and 28 of the Consular Convention of this day's date.

With regard to Article 9, it is understood that the provisions of paragraph (1) shall not apply to—

- (a) the Island of Jersey;
- (b) any territory of Her Majesty where under the law at present in force the acquisition of land in full ownership is restricted to the indigenous inhabitants of the territory in question,

unless and until Her Majesty in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall have caused the President of the Italian Republic to be notified that the law of the Island of Jersey or of any such territory, as the case may be, has been amended to permit of effect being given to the said provisions.

With regard to Article 11, it is understood that—

- (a) the High Contracting Parties, while fully reserving their position in this regard, will give favourable consideration to applying the provisions of paragraphs (2) and (5) in favour of consular officers and employees who fulfil the conditions specified in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (6) but do not fulfil the conditions specified in sub-paragraph (c);
- (b) if it is necessary to require such a consular officer or employee to perform military, naval, air, police or administrative service of any kind, adequate notice will be given in order that the officer or employee concerned may be replaced; and
- (c) in respect of paragraph (4) the expression "official rate of exchange" will be interpreted as denoting the official sterling rate quoted by the Exchange Control authority, unless and until the High Contracting Parties shall have agreed upon the adoption of some other basis for determining the said rate of exchange.

With regard to Article 28, it is understood that the expression "political opinion" will be deemed, to cover the case of any person accused of committing an offence of a political nature.

I shall be grateful if Your Excellency will confirm that the contents of the second, third and fourth paragraphs above are in conformity with the understanding of the Italian Government.

I avail, &c.

ASHLEY CLARKE.

No. 2

*The Italian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador
at Rome*

Signor Ambasciatore.

Roma, 1° giugno 1954.

con Nota in data odierna l'E.V. mi ha comunicato quanto segue:

[As in No 1.]

Nel prendere atto di tale comunicazione, ho l'onore di informare V.E. che il Governo Italiano è d'accordo sul contenuto di detta Nota.

Voglia accogliere, Signor Ambasciatore, gli atti della mia più attenta considerazione.

A. PICCIONI.

(Translation)

Mr. Ambassador,

Rome, June 1, 1954.

In your Note of to-day's date Your Excellency communicated to me the following:—

[As in No 1.]

In acknowledging this communication, I have the honour to inform Your Excellency that the Italian Government is in agreement with the contents of the said Note.

Please accept, &c.

A. PICCIONI.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England